

# NANO JUL



EDELRID

## EDELRID

Achener Weg 66  
88316 Isny im Allgäu  
Germany  
Tel. +49 75 62 981-0  
Fax: +49 75 62 981-100  
mail@edelrid.de  
www.edelrid.com



Prüfstelle, Testhouse, Vérification:  
TÜV SÜD Product Service GmbH,  
80339 München, Germany

5466 12.23

Bremsgerät nach EN 15151-2, Typ 2  
Braking device according to EN 15151-2, type 2

**1**

①	8,6 mm - 8,9 mm
①/2	7,1 mm - 8,9 mm
②	7,1 mm - 8,9 mm

**2**

**3**

**3a**

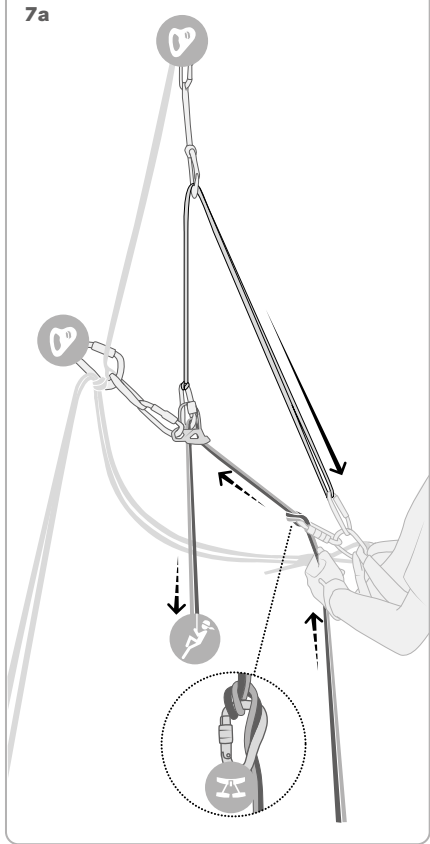
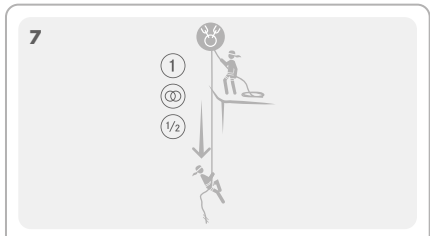
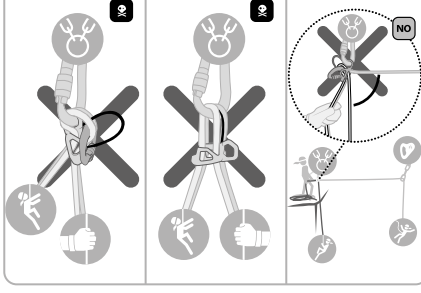
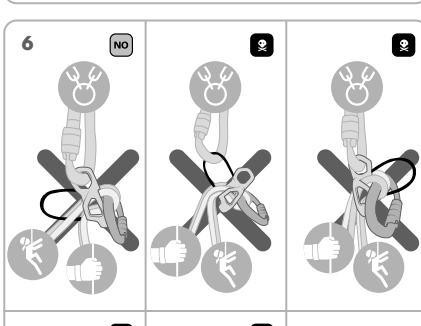
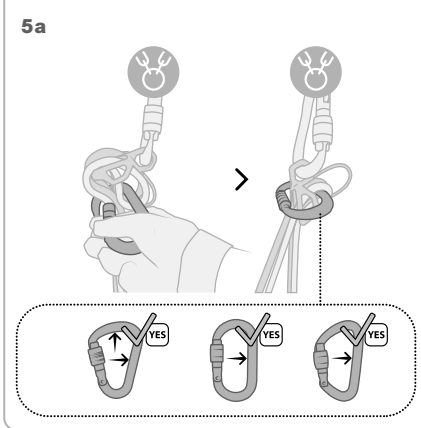
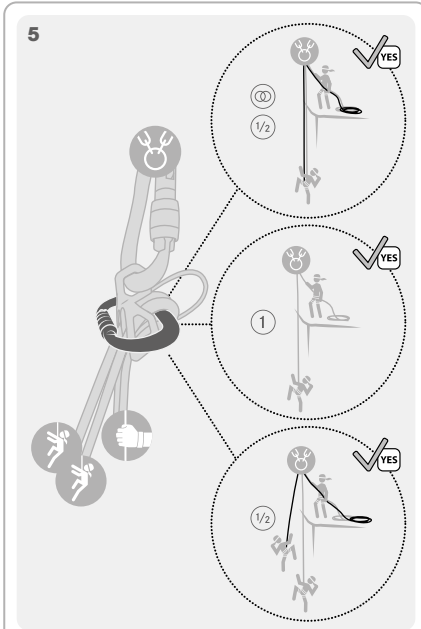
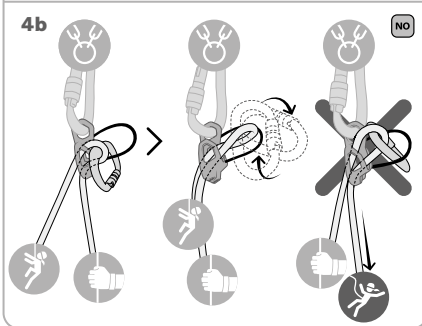
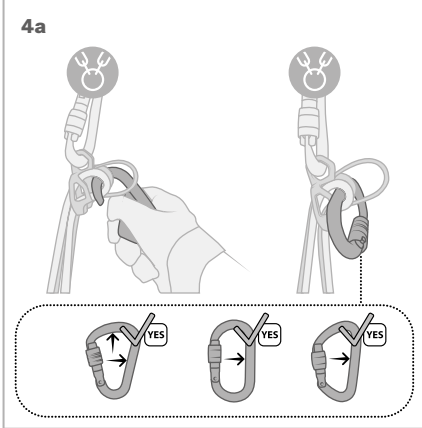
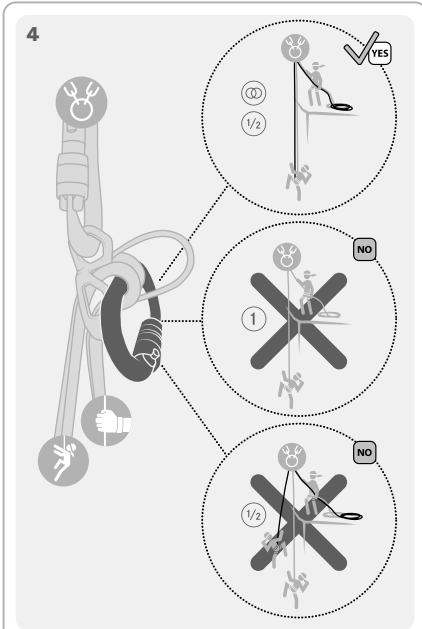
**3b**

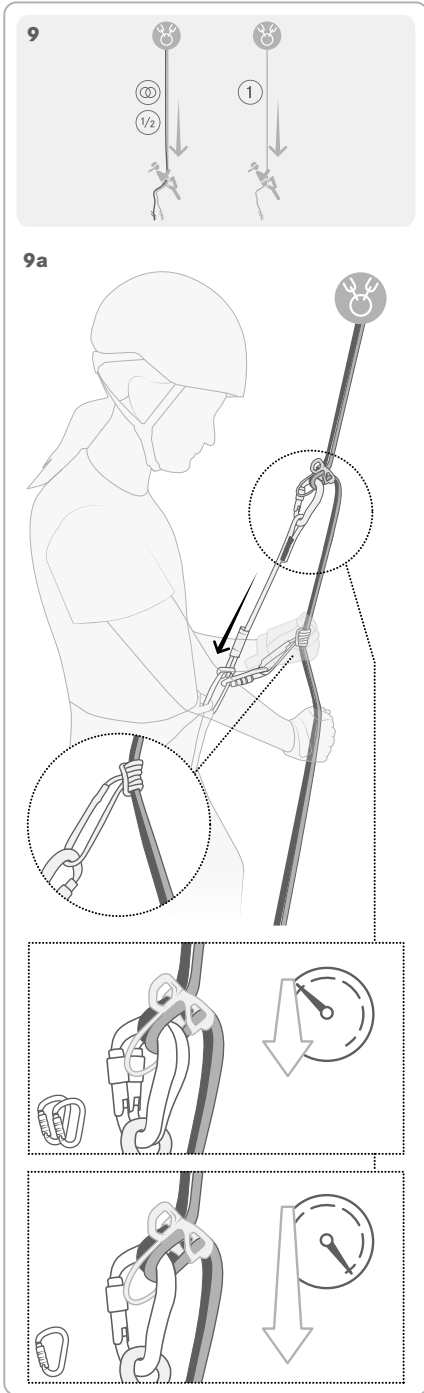
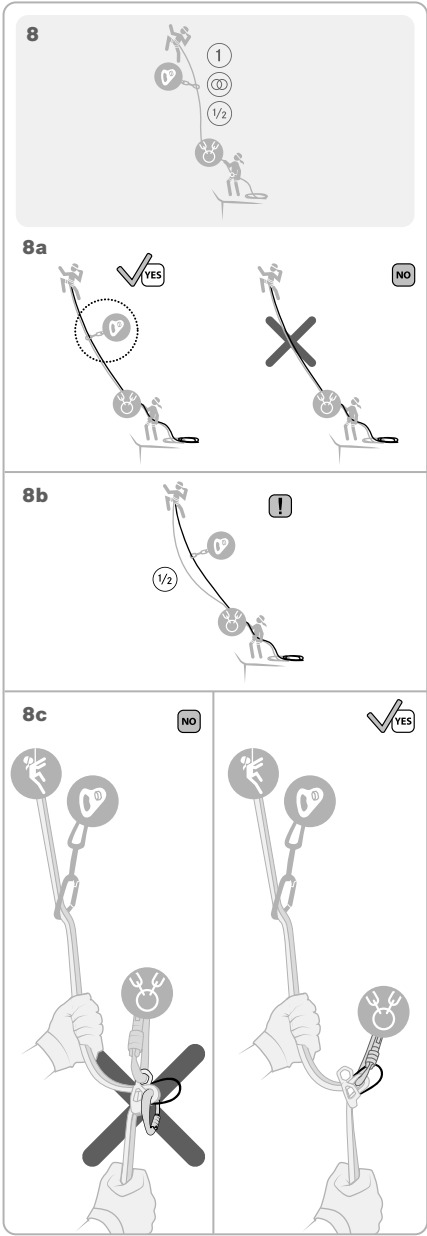
**3c**

**3d**

**3e**

**3f**





**10 STORAGE/TRANSPORT**

max. +30°C  
+86°F  
min. 0°C  
+32°F

**11 MAINTENANCE**

40°C  
104°F

**12 MAX. LIFETIME WITHOUT USE**

**13 MAX. SERVICE LIFE**

**14 INSPECTION**

min. every year

**15 TEMPERATURE OF USE**

max. +60°C  
+140°F  
min. -40°C  
-40°F

**16** ? LATEST VERSION  
QUESTIONS  
www.edelrid.com

## Nano Jul, EN 15151-2

## ALLGEMEINE SICHERHEITS- UND ANWENDUNGSHINWEISE

Diese Gebrauchsanleitung enthält wichtige Hinweise für eine sach- und praxisgerechte Anwendung. Diese Hinweise müssen vor der Nutzung des Produktes inhaltlich verstanden worden sein und müssen während der Benutzung befolgt werden. Diese Unterlagen sind den Nutzenden in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden. Das alleinige Lesen der Gebrauchsanleitung kann jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbindet nicht vom persönlich zu tragenden Risiko.

Die Anwendung ist nur ausgebildeten und erfahrenen Personen oder unter direkter Anleitung und Aufsicht durch ausgebildete und erfahrene Personen gestattet. Das Produkt darf nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen persönlicher Schutzausrüstung gegen Absturz verwendet werden. Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht in der Anwendung die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung. Für die Kompatibilität der Ausrüstungsbestandteile und Anschlagpunkte ist die nutzende oder beaufsichtigende Person verantwortlich. Schlechter physischer oder psychischer Gesundheitszustand kann unter normalen Umständen und im Notfall ein Sicherheitsrisiko darstellen. Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe sind oft mit nicht erkennbaren Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse verbunden. Fehler und Unachtsamkeit können zu schweren Unfällen, Verletzungen oder sogar zum Tod führen.

Die Ausrüstung darf in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert werden. Der gebrauchsfähige Zustand und die ordnungsgemäße Funktion der Ausrüstung müssen vor und nach jedem Einsatz überprüft und sichergestellt werden. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit Zweifel besteht. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Nutzenden bzw. die Verantwortlichen. Es wird empfohlen zusätzlich die nationalen Regeln für die Anwendung des Produkts zu beachten.

Achtung: Die Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen.

## PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN, ERKLÄRUNG DER ABBILDUNGEN

Die Bremswirkung des Gerätes ist vom Durchmesser des Seils, dem verwendeten Karabiner, von der Beschaffenheit des Seils, von der Feuchtigkeit und anderen Faktoren abhängig (Regen, Temperatur, Gewicht der zu sichernden Person usw.). Vor jedem Gebrauch muss sich damit vertraut gemacht werden.

- 1 Nomenklatur: A - Seilkanal, B - Nachsteigeröse, C - Drahtschlinge (Achtung: Nicht für jegliche Arten von Belastung vorgesehen). Kompatibilität: Zugelassene Durchmesserbereiche für unterschiedliche Seiltypen. Achtung: Die Verwendung von dünnen Seilen erfordert eine erhöhte Wachsamkeit und umfangreiche Praxiserfahrung in den Sicherungstechniken.
- 2 Vor jedem Einsatz ist ein Partnercheck durchzuführen, um gefährliche Fehler beim korrekten Einsatz der Ausrüstung zu vermeiden. Das Tragen von Handschuhen wird für die sichere Person empfohlen. Ein Knoten muss außerdem in das Ende des Sicherungsseils geknüpft werden.
- 3 **Bedienung im Vor-/Nachstieg bei Körpersicherung.**
- 3a Korrektes Einlegen des Seils und zugelassene Karabinerformen für den Bremskarabiner. Es muss ein Verschlusskarabiner verwendet werden.
- 3b Wird mit Einfachseil gesichert, so muss es auf der von der Karabineröffnung abgewandten Seite des Bremskarabiners in den jeweiligen Seilkanal eingelegt werden.
- 3c Korrekte Bedienung für das Seilausgeben.
- 3d Korrekte Bedienung für das Seileinziehen. Es ist auf eine Flüssige Bewegung zu achten, die dafür sorgt, dass die Bremshand mit Bremsseil so schnell wie möglich wieder unter die Geräterinne abtaucht.
- 3e Korrekte Bedienung für das Ablassen.
- 3f Fehlhandhabungen beim Sichern. Die Bremshand darf das Bremsseil nie freigeben und muss für die volle Bremsleistung stets unter der Geräterinne gehalten werden.
- 4 **Bedienung für das Nachsichern einer nachsteigenden Person.** Diese Variante ist nur für das Nachsichern einer nachsteigenden Person mit zwei Seilen zugelassen.
- 4a Korrektes Einlegen des Seils. Es ist darauf zu achten, dass die Seile nur über die entsprechend markierten Bereiche des Bremskarabiners laufen, abhängig von seiner Form.
- 4b Werden zwei nachsteigende Personen in dieser Variante gesichert oder gar nur ein Einfachseil verwendet besteht die Gefahr besonders bei dünnen Seilen, dass einlaufender und auslaufender Seilstrang sich im Seilkanal verdrehen können und die Bremsfunktion so aufheben.
- 5 **Bedienung für das Nachsichern einer oder mehrerer nachsteigenden Personen.** Diese Variante ist für das Nachsichern einer oder mehrerer nachsteigenden Personen in jeglicher Seiltechnik zugelassen.
- 5a Korrektes Einlegen des Seils. Es ist darauf zu achten, dass die Seile nur über die entsprechend markierten Bereiche des Bremskarabiners laufen, abhängig von seiner Form.
- 6 Falsche Installationen für das Nachsichern einer oder mehrerer nachsteigenden Personen. Achtung es besteht Lebensgefahr.
- 7 **Bedienung für das Ablassen einer oder mehrerer nachsteigenden Personen.**
- 7a Entsprechend der Abbildung kann der Bremskarabiner deaktiviert werden. Achtung: die Bremsseilstränge müssen unbedingt hintersichert werden. Über die Hintersicherung kann dann abgelassen werden.
- 8 **Bedienung für das Sichern einer vorsteigenden Person in Mehrseillängen.**
- 8a Zwischen der vorsteigenden Person und der sichernden Person muss immer mindestens eine Zwischensicherung eingehängt sein.
- 8b Achtung bei der Sicherung einer vorsteigenden Person in Halbseiltechnik. Bei dünnen Seilen und/oder schwerer vorsteigenden Person und/oder wenig eingehängten Zwischensicherungen kann ein Sturz sehr schwer zu halten sein. Nur für geübte und erfahrende Sicherer. Ggf. sind entsprechende Maßnahmen zu treffen, um die genannten Faktoren zu entschärfen.
- 8c Falsche und korrekte Installation für das Sichern einer vorsteigenden Person vom Standplatz aus.
- 9 **Bedienung für das Ablassen.**
- 9a Möglichkeiten der Installation mit verschiedenen starken Bremsstufen. Die Verwendung eines Prusiknotens als Rücksicherungssystem wird in jedem Fall empfohlen.

## INSTANDHALTUNG, LAGERUNG UND TRANSPORT

- 10 Korrekte Lagerung und Transport.
- 11 Instandhaltung: Handelsübliche, auf Alkohol (z.B. Isopropanol) basierende Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar.

## LEBENSDAUER UND AUSTAUSCH

12 Maximale Lebensdauer: Entspricht der Zeit vom Herstelldatum bis zur Ablegereife. Produkte aus Chemiefasern (Polyamid, Polyester, Dyneema<sup>®</sup>, Aramid, Vectran<sup>®</sup>) unterliegen auch ohne Gebrauch einer gewissen Alterung; ihre Lebensdauer hängt vor allem von der Intensität der ultravioletten Strahlung und anderen klimatischen Bedingungen ab, denen sie ausgesetzt sind.

13 Maximale Nutzungsdauer bei sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen. Die Nutzungsdauer entspricht der Zeit vom ersten Einsatz bis zur Ablegereife und hängt hauptsächlich von der Art und Häufigkeit des Einsatzes und von äußeren Einflüssen ab. Nach Ablauf der Nutzungsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der maximalen Lebensdauer ist das Produkt auszusondern.

Häufiger Gebrauch oder extrem hohe Belastung können die Lebensdauer wesentlich verkürzen.

Daher das Gerät vor Gebrauch auf mögliche Beschädigungen und korrekte Funktion prüfen. Wenn einer der folgenden Punkte zutrifft, ist das Produkt sofort auszusondern und muss einer sachkundigen Person oder dem Hersteller zur Inspektion und/oder Reparatur übergeben werden (die Liste erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit):

- wenn Zweifel hinsichtlich seiner sicheren Verwendbarkeit bestehen;
- wenn scharfe Kanten das Seil beschädigen oder die Nutzenden verletzen könnten;
- wenn äußere Anzeichen für Beschädigung sichtbar sind (z. B. Risse, plastische Verformung);
- wenn das Material stark korrodiert oder mit Chemikalien in Kontakt gekommen ist;
- wenn Metallteile auf scharfen Kanten aufliegen;
- wenn Metallteile starke Abriebstellen aufweisen, z. B. durch Materialabtrag;
- wenn eine harte Sturzbelastung aufgetreten ist.

## ÜBERPRÜFUNG UND DOKUMENTATION

14 Bei gewerblicher Nutzung muss das Produkt regelmäßig, mindestens einmal jährlich vom Hersteller, einer sachkundigen Person oder einer zugelassenen Prüfstelle überprüft werden; falls erforderlich, muss es danach gewartet oder ausgedostert werden. Dabei ist auch die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung zu überprüfen. Die Prüfungen und Wartungsarbeiten müssen für jedes Produkt separat dokumentiert werden. Die folgenden Informationen müssen festgehalten werden: Produktkennzeichnung und -name, Herstellername und Kontaktdaten, eindeutige Identifikation, Herstelldatum, Kaufdatum, Datum der ersten Verwendung, Datum der nächsten planmäßigen Prüfung, Ergebnis der Prüfung und Unterschrift der verantwortlichen sachkundigen Person. Ein geeignetes Muster finden Sie unter [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com).

15 Nutzungstemperatur im trockenen Zustand.

16 Kontaktdaten. Wenden Sie sich bei Fragen an uns. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite.

Gebrauchsanleitungen können sich ändern. Unter [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com) finden Sie immer die aktuelle Version.

Prüfstelle: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Deutschland.

## MATERIAL

Stahl, Polyamid.

## KENNZEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT


Hersteller: EDELRID


Produktbezeichnung: Manuelles Bremsgerät nach


EN 15151-2

Modell: Produktname

Durchmesserbereich der zu verwendenden Seile in mm

 Die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten

 YYYY MM: Jahr und Monat der Herstellung

 Piktogramm zum korrekten Einlegen des Seils

Chargennummer mit Herstellungsdatum.

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es dennoch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

## EN

## Nano Jul, EN 15151-2

## GENERAL SAFETY AND APPLICATION NOTES

These instructions for use contain important notes for proper practical use. These notes must be understood before use and be adhered to during use. The reseller must provide this document in the language spoken in the country of use and it must be kept together with the equipment during the entire service life. However, mere reading of the instructions for use cannot replace experience, responsible action and knowledge required for mountaineering, climbing, and working at height or depth; and it cannot free users from bearing their personal risk.

The product must be used exclusively by trained, experienced persons or after direct instruction and direct supervision by trained and experienced persons. The product must be used exclusively in connection with CE marked components of personal protective equipment offering protection against falls. If this product is combined with other components, these may mutually affect safety. The person using the equipment or supervising users is responsible for ensuring the compatibility of the components and anchorage points. Poor physical and/or mental health can jeopardize safety under normal conditions and in emergencies. Mountaineering, climbing, and work at a height or depth often entail hidden risks and hazards from external influences. Errors and carelessness may cause severe accidents, injuries, and even death.

The equipment must not be altered in any way not expressly recommended by the manufacturer in writing. The ready for use condition and proper function of the equipment must be checked and ensured before and after each use. If in doubt concerning the safety condition of the product, remove it from use immediately. In case of abuse and/or improper use, the manufacturer refuses any liability. The responsibility and risks lie with the users or persons responsible for the operation. It is recommended to additionally observe the national rules for the application of the product.

Attention: Failure to observe these instructions for use may lead to severe injury or even death!

## PRODUCT-SPECIFIC INFORMATION, FIGURE CAPTIONS

The braking action generated by the device depends on the diameter of the rope, the karabiner used, the condition of the rope, humidity, and other factors (rain, temperature, weight of the person being secured, etc.). Familiarize yourself with the conditions before each use.

- 1 Designations of parts: A - rope channel, B - top-rope climber eye, C - wire sling (Attention: Not intended for any type of load). Compatibility: Approved diameter ranges for different rope types. Attention: The use of thin ropes requires increased vigilance and extensive practical experience in belaying techniques.
- 2 A partner check must be performed before each operation to avoid dangerous errors during use of the equipment. The belaying person should wear gloves. A knot must also be tied in the end of the belaying rope.
- 3 **Operation in lead climbing/top-rope climbing with belaying.**
- 3a Correct insertion of the rope and approved karabiner shapes for the brake karabiner. A gate-lock karabiner must be used.
- 3b If you belay with a single rope, it must be inserted into the rope channel on the side of the brake karabiner that is farther away from the carabiner opening.
- 3c Correct use for dealing out of rope.

3d Correct use for pulling in of rope. Ensure smooth movement ensuring that the braking hand with the brake rope is again held below the device level as soon as possible.

3e Correct use for lowering.

3f Faulty handling during belaying. The brake hand must never release the braking rope and must always be held below the device level to achieve full braking performance.

4 **Operation for belaying a top-rope climber.** This variant is allowed only for belaying of a top-rope climber with two ropes.

4a Correct insertion of the rope. Ensure that the ropes only run across the areas of the karabiner marked, depending on its shape.

4b If two top-rope climbers are belayed at the same time with this variant, or if only one single rope is used, especially with thin ropes the incoming and outgoing rope ends may twist inside the rope channel and thus cancel out the braking function.

5 **Operation for belaying one or more top-rope climbers.** This variant is allowed only for belaying of one or more top-rope climbers with any roping technique.

5a Correct insertion of the rope. Ensure that the ropes only run across the areas of the karabiner marked, depending on its shape.

6 False installations for belaying one or more top-rope climbers. Attention: These faults may lead to fatal accidents.

7 **Operation for lowering of one or more top-rope climbers.**

7a As shown in the illustration, the brake carabiner can be deactivated. Attention: The brake line ends must be secured by means of redundant belaying. Lowering may then be done via the redundant belaying equipment.

8 **Operation when belaying a lead climber in multiple rope-length courses.**

8a The belaying rope must always be attached to at least one intermediate anchor point between the lead climber and the belayer.

8b Caution when belaying a lead climber with half-rope technique. When the ropes are thin and/or the lead climber is heavy and/or the belay runs through few intermediate anchor points, it may be very difficult to hold a fall. Only trained and experienced belayers may use this variant. Suitable measures compensating for the factors mentioned may have to be taken.

8c Incorrect and correct installation for belaying a lead climber ascending from the belaying station.

9 **Operation for abseiling.**

9a Installation options with different brake force stages. Use of a Prusik knot as a back-up system is recommended in any case.

## MAINTENANCE, STORAGE, AND TRANSPORT

10 Correct storage and transport.

11 Maintenance Commercial disinfectants based on alcohol (isopropanol) may be used if necessary.

## SERVICE LIFE AND REPLACEMENT

12 Maximum service life: Corresponds to the time from the date of manufacture to discard state. Products made of synthetic fibers (Polyamide, Polyester, Dyneema<sup>®</sup>, Aramid, Vectran<sup>®</sup>) are subject to some aging even if not used; their service life especially depends on the intensity of the ultraviolet radiation and other climatic conditions they are exposed to.

13 Maximum useful life providing proper use and no detectable signs of wear showing as well as under optimum storage conditions. The useful life of the product corresponds to the time from first use to discard state and mainly depends on the type and frequency of use as well as external influences. At the end of the useful life or latest at the end of the maximum service life, the product must be removed from use.

Frequent use or extremely high load may substantially reduce the service life. Therefore, before every use, check the device for possible damage and correct function. If any of the following points apply, immediately remove the product from use and turn it over to an adequately qualified person or the manufacturer for inspection and/or repair (we do not claim this list is complete):

- if there are doubts concerning safe use;
- if sharp edges have the potential to damage the rope or hurt the user;
- if signs of damage are visible (e. g. fissures, plastic deformation);
- if the material shows signs of strong corrosion or if it has come in contact with chemicals;
- if sharp edges are located on the metal parts;
- if abrasion is extensive on metal parts, i.e., loss of material;
- if a hard fall load has occurred;

## INSPECTION AND DOCUMENTATION

14 In case of commercial use, the product must be inspected regularly, at least once a year, by the manufacturer, an adequately qualified person, or an approved inspection body/agency; thereafter it may have to be serviced or removed from use. Legibility of the markings must be checked. Such inspections and service must be documented for each product. The following information must be recorded: product identification and name, manufacturer's name and contact details, unique identification, date of manufacture, date of purchase, date of initial use, date of next regular inspection, result of inspection, and signature of qualified person responsible. A suitable specimen is found online at [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)

15 Temperature during use in dry conditions.

16 Contact details. Contact us if you have any questions. You will find the contact details on the back page.

Instructions for use are subject to change. At [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com) you will always find the latest version.

Inspection body: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 Munich, Germany.

## MATERIAL

Steel, polyamide.


## PRODUCT LABELLING


Manufacturer: EDELRID


Product designation: Manual braking device to EN 15151-2

Model: Product name

Diameter range of the ropes to be used in mm

 The warning messages and instructions must be read and observed.

 YYYY MM: Year and month of manufacture

 Pictogram for correct insertion of the rope

Lot number with year of manufacture

Our products are made with greatest care. If you find any justified cause for complaint, please indicate the lot number of the product concerned.

Technical changes reserved.

## FR

## Nano Jul, EN 15151-2

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION

Ce mode d'emploi comprend des informations importantes pour une utilisation appropriée et adaptée à la pratique. Ces consignes doivent avoir été bien comprises avant l'utilisation du produit et doivent être respectées pen-

dant l'utilisation. Ces documents doivent être mis à la disposition des utilisateurs et utilisatrices par le revendeur dans la langue du pays de destination et doivent être conservés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation. La seule lecture de ce mode d'emploi ne pourra cependant jamais remplacer l'expérience, la responsabilité personnelle et le savoir sur les risques pouvant survenir lors de l'escalade, de l'alpinisme et des travaux en hauteur et en profondeur et ne libère pas le risque personnel.

L'utilisation est uniquement autorisée pour les personnes formées et expérimentées ou avec les conseils et sous la surveillance directe de personnes formées et expérimentées. Le produit doit uniquement être utilisé en association avec des composants – portant le sigle CE – d'équipements de protection individuelle contre les chutes. La fabrication de ce produit avec d'autres composants entraîne le risque d'interférences lors de l'utilisation. La personne utilisant le produit ou chargée de la surveillance est responsable de la compatibilité des composants de l'équipement et des points d'ancrage. Un mauvais état de santé physique ou psychique peut représenter un risque de sécurité, que ce soit dans des conditions normales ou dans une situation d'urgence. L'alpinisme, l'escalade et les travaux en hauteur et en profondeur sont souvent associés à des risques et des dangers non identifiables résultant des conditions extérieures. Toute erreur et négligence est susceptible de causer des accidents et des blessures graves pouvant aller jusqu'à la mort.

L'équipement ne doit être en aucun cas modifié d'une façon qui n'est pas recommandée par écrit par le fabricant. L'état opérationnel et le bon fonctionnement de l'équipement doivent être contrôlés et garantis avant et après chaque utilisation. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez des doutes quant à sa sécurité d'utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation abusive et/ou inappropriée. Les utilisateurs et utilisatrices et les personnes responsables assument dans tous les cas la responsabilité et le risque. Il est recommandé de respecter par ailleurs les règles nationales pour l'utilisation du produit.

Attention : Le non-respect de ce mode d'emploi peut causer des blessures graves ou même la mort de la personne !

## INFORMATIONS SPÉCIFIQUES AU PRODUIT, EXPLICATION DES ILLUSTRATIONS

L'effet de freinage de l'appareil dépend du diamètre de la corde, du mousqueton utilisé, de la nature de la corde, de l'humidité et d'autres facteurs (pluie, température, poids de la personne à assurer, etc.). Il est impératif de se familiariser avec l'appareil avant utilisation.

- 1 Nomenclature : A - passe-corde, B - œillet de second de cordée, C - anneau métallique (attention : n'est pas prévu pour tous les types de charge). Compatibilité : Plages de diamètres autorisées pour différents types de cordes. Attention : l'utilisation de cordes fines exige une vigilance accrue et une grande expérience pratique des techniques d'assurance.
- 2 Avant toute utilisation, un contrôle du partenaire doit être effectué afin d'éviter toute erreur dangereuse lors de l'utilisation correcte de l'équipement. Le port de gants est recommandé pour la personne chargée de l'assurance. Un nœud doit également être fait au bout de la corde de sécurité.
- 3 **Utilisation en tête de cordée/en second de cordée pour l'assurance au corps.**
- 3a Insertion correcte de la corde et formes de mousquetons homologués pour le mousqueton de freinage. Un mousqueton verrouillable doit être utilisé.
- 3b Si l'assurance est effectuée avec une corde simple, celle-ci doit être insérée dans le passe-corde correspondant du côté opposé à l'ouverture du mousqueton - du mousqueton de freinage.
- 3c Utilisation correcte pour donner du mou.
- 3d Utilisation correcte pour avaler du mou. Il est important de veiller à ce que le mouvement soit fluide et à ce que la main de freinage avec la corde de freinage redescende le plus rapidement possible en dessous de la ligne de l'appareil.
- 3e Utilisation correcte pour la descente.
- 3f Erreurs de manipulation lors de l'assurance. La main de freinage ne doit jamais libérer la corde de freinage et doit toujours être maintenue sous la ligne de l'appareil pour une pleine performance.
- 4 **Utilisation pour l'assurance d'un second de cordée.** Cette variante est uniquement autorisée pour l'assurance d'un second de cordée avec deux cordes.
- 4a Insertion correcte de la corde. Il faut veiller à ce que les cordes ne passent que sur les parties du mousqueton de freinage marquées en conséquence, en fonction de sa forme.
- 4b Si deux personnes qui suivent sont assurées avec cette variante ou qu'une seule corde simple est utilisée, le brin de corde entrant et le brin de corde sortant risquent de se tordre dans le passe-corde, en particulier avec des cordes fines, ce qui annulerait la fonction de freinage.
- 5 **Utilisation pour l'assurance d'un ou de plusieurs seconds de cordée.** Cette variante est homologuée pour l'assurance d'un ou de plusieurs seconds de cordée avec toutes les techniques de corde.
- 5a Insertion correcte de la corde. Il faut veiller à ce que les cordes ne passent que sur les parties du mousqueton de freinage marquées en conséquence, en fonction de sa forme.
- 6 Installations incorrectes pour l'assurance d'un ou plusieurs seconds de cordée. Attention ! Danger de mort.
- 7 **Utilisation pour la descente d'un ou de plusieurs seconds de cordée.**
- 7a Le mousqueton de freinage peut être désactivé conformément à l'illustration. Attention : les brins de la corde de freinage doivent absolument être assurés par l'arrière. Il est alors possible de descendre au moyen de l'assurance par l'arrière.
- 8 **Utilisation pour l'assurance d'un premier de cordée dans de grandes voies.**
- 8a Au moins un point d'assurance intermédiaire doit toujours être accroché entre la personne qui grimpe en tête et la personne qui assure.
- 8b Attention lors de l'assurance d'un premier de cordée avec la technique de la demi-cordée. En cas de cordes fines et/ou d'un premier de cordée plus lourd et/ou d'assurances intermédiaires peu accrochées, une chute peut être très difficile à retenir. Uniquement pour les assureurs expérimentés et entraînés. Le cas échéant, des mesures appropriées doivent être prises pour atténuer les facteurs mentionnés.
- 8c Utilisation incorrecte et correcte pour l'assurance d'un premier de cordée à partir du relais.
- 9 **Utilisation pour la descente en rappel.**
- 9a Possibilités d'installation avec différents niveaux de freinage élevés. L'utilisation d'un nœud de Prusik comme système de contre-assurance est recommandée dans tous les cas.

## ENTRETIEN, STOCKAGE ET TRANSPORT

- 10 Stockage et transport corrects.
- 11 Entretien : Les désinfectants à base d'alcool (par ex. isopropanol) habituellement disponibles dans le commerce peuvent être utilisés si nécessaire.

## DURÉE DE VIE ET REMPLACEMENT

- 12 Durée de vie maximale : Correspond à la période allant de la date de fabrication à la mise au rebut. Les produits fabriqués à base de fibres chimiques (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide, Vectran™) sont sujets, même s'ils ne sont pas utilisés, à un certain vieillissement ; Leur durée d'utilisation dépend notamment de l'intensité des rayons ultraviolets et d'autres conditions climatiques auxquelles ils sont exposés.
- 13 Durée d'utilisation maximale en cas d'utilisation appropriée sans usage visible et dans des conditions de stockage optimales. La durée d'utilisation correspond à la période allant de la date de fabrication à la mise au

rebut et dépend principalement du type et de la fréquence de l'utilisation ainsi que des influences extérieures. Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d'utilisation, ou au plus tard une fois qu'il aura atteint sa durée de vie maximale.

Une utilisation fréquente ou une sollicitation extrêmement élevée peut réduire considérablement la durée de vie.

Par conséquent, il est impératif de contrôler avant l'utilisation si l'appareil est éventuellement endommagé et s'il fonctionne correctement. Si l'un des points suivants s'applique, le produit devra être immédiatement retiré de la circulation et remis à une personne compétente ou au fabricant pour inspection et/ou réparation (la liste n'est pas exhaustive) :

- si des doutes subsistent quant à son utilisation sûre ;
- si des bords tranchants peuvent endommager la corde ou blesser les utilisateurs ou utilisatrices ;
- si des signes extérieurs de détérioration sont visibles (par ex. fissures, déformation plastique) ;
- si le matériel est fortement corrodé ou s'il est entré en contact avec des produits chimiques ;
- si des pièces métalliques reposent sur des arêtes tranchantes ;
- si des pièces métalliques présentent de forts points de frottement, p. ex. en raison de l'usure des matériaux ;
- en cas de forte charge due à une chute ;

## CONTRÔLE ET DOCUMENTATION

14 En cas d'utilisation commerciale, le produit doit être contrôlé régulièrement, au moins une fois par an, par le fabricant, une personne compétente ou un organisme de contrôle agréé ; si nécessaire, il devra ensuite être soumis à un entretien ou être retiré de la circulation. La lisibilité de l'étiquetage du produit doit aussi être contrôlée. Les contrôles et les travaux de maintenance doivent être documentés séparément pour chaque produit. Les informations suivantes doivent être consignées : identification et nom du produit, nom et coordonnées du fabricant, identification univoque, date de fabrication, date d'achat, date de la première utilisation, date du prochain contrôle régulier, résultat du contrôle et signature de la personne compétente responsable. Un modèle approprié est disponible sur le site [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com).

15 Température d'utilisation à l'état sec.

16 Coordonnées. Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à nous contacter. Les coordonnées sont indiquées au dos.

Les modes d'emploi peuvent être modifiés. Vous trouverez toujours la version actuelle sur le site [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com).

Organisme de contrôle : TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Allemagne.

## MATÉRIAU

Acier, polyamide.

## ÉTIQUETAGE SUR LE PRODUIT

Fabricant : EDELRID

Désignation du produit : Appareil de freinage manuel selon la norme EN 15151-2

Modèle : Nom du produit

Plage de diamètres des cordes à utiliser en mm

 Les avis d'avertissement et les instructions doivent être lus et respectés.

 YYYY MM : Année et mois de fabrication

 Pictogramme pour l'insertion correcte de la corde

Numéro du lot avec année de fabrication.

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du lot.

Sous réserve de modifications techniques.

## NL

### Nano Jul, EN 15151-2

#### ALGEMENE VEILIGHEIDS- EN GEBRUIKSIJSTRUCTIES

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie voor correct en praktisch gebruik. Deze instructies moeten vóór het gebruik van het product inhoudelijk begrepen zijn en moeten tijdens het gebruik worden opgevolgd. Deze documenten moeten door de wederverkoper aan de gebruikers ter beschikking worden gesteld in de taal van het land van bestemming en moeten gedurende de gehele gebruiksduur bij de uitrusting worden bewaard. Het lezen van de gebruiksaanwijzing alleen kan echter nooit de ervaring, persoonlijke verantwoordelijkheid en kennis van de gevaren die zich voordoen bij het bergklimmen, klimmen en het werken op hoogte en diepte, vervangen en ontslaan u niet van het persoonlijke risico.

De toepassing is alleen toegestaan voor opgeleide en ervaren personen of onder directe instructie en supervisie van opgeleide en ervaren personen. Het product mag alleen worden gebruikt in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen van hoogte. Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar voor onderlinge beïnvloeding van de toepassing. Voor de compatibiliteit van de onderdelen van de uitrusting en verankeringspunten is de gebruikte van toezicht houdende persoon verantwoordelijk. Een slechte fysieke of mentale gezondheidstoestand kan onder normale omstandigheden en in geval van nood een veiligheidsrisico vormen. Bergklimmen, stijgen en werken op hoogte en diepte zijn vaak met niet zichtbare risico's en gevaren door externe invloeden verbonden. Fouten en onvoorzichtigheid kunnen tot ernstige ongevallen, letsel of zelfs de dood leiden.

De uitrusting mag op geen enkele manier worden gewijzigd die niet schriftelijk wordt aanbevolen door de fabrikant. De bruikbare staat en de goede werking van de uitrusting moeten voor en na elk gebruik worden gecontroleerd en gewaarborgd. Het product moet onmiddellijk worden afgekeurd als over zijn gebruikveiligheid twijfel bestaat. De fabrikant wijst in geval van misbruik en/of verkeerd gebruik elke aansprakelijkheid af. In alle gevallen worden de verantwoordelijkheid en het risico gedragen door de gebruikers of de verantwoordelijken. Het wordt aanbevolen om daarnaast de nationale regels voor de toepassing van het product in acht te nemen. Voorzichtig: Het niet opvolgen van deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot ernstig letsel of zelfs de dood.

#### PRODUCTSPECIEFIE INFORMATIE, UITLEG BIJ DE AFBEELDINGEN

De merkwijking van het apparaat hangt af van de diameter van het touw, de gebruikte karabiner, de aard van het touw, de vochtigheid en andere factoren (regen, temperatuur, gewicht van de te zekeren persoon, enz.). Vóór elk gebruik dient men zich ermee vertrouwd te maken.

- 1 Termen: A - Touwkanaal, B - Naklimmeroog, C - Draadsling (Voorzichtig: Niet bedoeld voor alle soorten belasting). Compatibiliteit: Goedgekeurde diameterbereiken voor verschillende soorten touw. Voorzichtig: Het gebruik van dunne touwen vereist verhoogde waakzaamheid en uitgebreide praktische ervaring op het gebied van zekeringstechnieken.
- 2 Vóór elk gebruik moet een partnercheck worden uitgevoerd om gevaarlijke fouten in het juiste gebruik van de uitrusting te voorkomen. Het dragen van handschoenen wordt aanbevolen voor de zekeraar. Er moet ook een knoop worden gelegd in het uiteinde van de veiligheidslijn.
- 3 **Bediening bij het voor-/naklimmen voor het zekeren van het lichaam.**

- 3a Correct inbrengen van het touw en goedgekeurde karabinervormen voor de remkarabiner. Er moet een vergrendelingskarabiner worden gebruikt.
- 3b Als met een enkele lijn wordt gezekerd, moet deze aan de van de karabineropening af gerichte zijde van de remkarabiner in het betreffende touwkanaal worden gelegd.
- 3c Correcte bediening voor het touw geven.
- 3d Correcte bediening voor het touw intrekken. Er moet op een vloeiende beweging worden gelet die hiervoor zorgt dat de remhand met remtouw zo snel mogelijk weer onder de apparaatlijn duikt.
- 3e Correcte bediening bij het laten zakken.
- 3f Verkeerd gebruik bij het zekeren. De remhand mag het remtouw nooit vrijgeven en moet voor het volledige remvermogen altijd onder de apparaatlijn worden gehouden.
- 4 **Bediening bij het nazekeren van een naklimmende persoon.** Deze variant is alleen toegestaan voor het nazekeren van een naklimmende persoon met twee touwen.
- 4a Correct inbrengen van het touw. Er moet voor worden gezorgd dat de touwen alleen over de dienovereenkomstig gemarkeerde gebieden van de remkarabiner lopen, afhankelijk van zijn vorm.
- 4b Als twee naklimmende personen in deze variant worden gezekerd of als slechts één enkele lijn wordt gebruikt, bestaat vooral bij dunne touwen het gevaar dat de inlopende en uitlopende touwstrenge in het touwkanaal draaien en zo de remwerking tenietdoen.

5 **Bediening bij het nazekeren van een of meer naklimmende personen.** Deze variant is toegestaan voor het nazekeren van een of meer naklimmende personen bij elke touwtechniek.

5a Correct inbrengen van het touw. Er moet voor worden gezorgd dat de touwen alleen over de dienovereenkomstig gemarkeerde gebieden van de remkarabiner lopen, afhankelijk van zijn vorm.

6 Onjuiste installatie voor het nazekeren van een of meer naklimmende personen. Voorzichtig! Er bestaat levensgevaar.

7 **Bediening bij het laten zakken van een of meer naklimmende personen.**

7a In overeenstemming met de afbeelding kan de remkarabiner worden gedeactiveerd. Voorzichtig: De remtouwstrenge moeten beslist achter worden vastgezet. Via de achtervang kan men de naklimmer dan laten zakken.

8 **Bediening bij het zekeren van een voorklimmer met meerdere touwlengtes.**

8a Tussen de voorklimmer en de zekerende persoon moet altijd minstens één tussenzekering bevestigd zijn.

8b Voorzichtig bij het zekeren van een voorklimmer via de halftouwtechniek. Bij dunne touwen en/of een zware voorklimmer en/of een gering aantal erin gehangen tussenzekeringen kan een val zeer moeilijk te stoppen zijn. Alleen voor geoefende en ervaren zekeraars. Indien nodig, moeten passende maatregelen worden getroffen om de genoemde risico's te reduceren.

8c Onjuiste en correcte installatie voor het zekeren van een voorklimmer vanuit de standplaats.

9 **Bediening bij het abseilen.**

9a Mogelijkheden voor installatie met remniveaus van verschillende sterkte. Het gebruik van een prusikknoop als nazekeringssysteem wordt altijd aanbevolen.

## ONDERHOUD, OPSLAG EN TRANSPORT

- 10 Correcte opslag en transport.
- 11 Onderhoud: In de handel verkrijgbare, op alcohol (bijv. isopropanol) gebaseerde desinfectiemiddelen kunnen indien nodig worden gebruikt.

## LEVENSDUUR EN VERVANGING

- 12 Maximale levensduur: Komt overeen met de tijd vanaf de fabricagedatum tot datum van afdanking. Producten gemaakt van synthetische vezels (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide, Vectran™) zijn ook zonder gebruik onderhevig aan een zekere veroudering; hun levensduur hangt vooral af van de intensiteit van de ultraviolette straling en andere klimatologische omstandigheden waaraan ze worden blootgesteld.
- 13 Maximale gebruiksduur bij correct gebruik zonder zichtbare slijtage en optimale opslagomstandigheden. De gebruiksduur komt overeen met de tijd vanaf het eerste gebruik tot de datum van afdanking en hangt hoofdzakelijk van de aard en gebruiksfrequentie en van externe invloeden af. Nadat de gebruiksduur is verstreken of uiterlijk aan het einde van de maximale levensduur, moet het product worden afgekeurd.

Veelvuldig gebruik of extreem zware belasting kan de levensduur aanzienlijk verkorten.

Daarom het apparaat vóór gebruik controleren op eventuele beschadigingen en correcte werking. Als een van de volgende punten van toepassing is, moet het product onmiddellijk worden afgekeurd en aan een deskundige of de fabrikant voor inspectie en/of reparatie worden aangeboden (de lijst is niet uitputtend):

- als er twijfels zijn over het veilige gebruik ervan;
- als scherpe randen de lijn kunnen beschadigen of de gebruikers kunnen verwonden;
- als uitwendige tekenen van schade zichtbaar zijn (bijv. scheuren, plastische vervorming);
- als het materiaal sterk gecorrodeerd of met chemicaliën in contact gekomen is;
- als metalen voorwerpen op scherpe randen hebben gelegen;
- als metalen voorwerpen sterke slijtplekken hebben, bijvoorbeeld door materiaalverwijdering;
- als er een harde valbelasting is opgetreden.

## CONTROLE EN DOCUMENTATIE

- 14 Bij commercieel gebruik moet het product regelmatig, minstens echter jaarlijks door de fabrikant, een deskundige of een erkende keuringsinstantie worden gecontroleerd en, indien nodig, worden onderhouden of afgekeurd. Hierbij moet o.a. ook de leesbaarheid van de productmarkering worden gecontroleerd. De controles en onderhoudswerkzaamheden moeten voor elk product afzonderlijk worden gedocumenteerd. De volgende informatie moet worden geregistreerd: productidentificatie en -naam, fabrikantnaam en contactgegevens, eenzijdige markering, fabricagedatum, datum van aankoop, datum van eerste gebruik, datum van de volgende geplande controle, resultaat van de controle en handtekening van de verantwoordelijke gekwalificeerde persoon. Een geschikt voorbeeld vindt u op [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com).
- 15 Gebruikstemperatuur in droge staat.
- 16 Contactgegevens. Als u vragen hebt, neem dan contact met ons op. De contactgegevens vindt u op de achterkant.

Gebruiksaanwijzingen kunnen veranderen. Op [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com) kunt u altijd de actuele versie vinden.

Keuringsinstantie: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Duitsland.

## MATERIAAL

Staal, polyamide.

## MARKERINGEN OP HET PRODUCT


Fabrikant: EDELRID

Productaanduiding: Handmatige reminrichting volgens EN 15151-2

Model: Productnaam

Diameterbereik van de te gebruiken touwen in mm

 De waarschuwingen en instructies moeten worden gelezen en opgevolgd

 YYYY MM: Jaar en maand van fabricage

Pictogram voor het correct inbrengen van het touw  
Batchnummer met fabricagejaar.

Onze producten worden gefabriceerd met de grootste zorg. Als er desondanks aanleiding bestaat tot gerechtvaardigde klachten, verzoeken we om melding van het batchnummer.

Technische wijzigingen voorbehouden.

## IT

### Nano Jul, EN 1515-2

#### ISTRUZIONI GENERALI PER L'USO E LA SICUREZZA

Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti per l'applicazione corretta e adatta all'impiego pratico. Il contenuto di tali istruzioni dovrà essere compreso interamente prima di utilizzare il prodotto e osservato attentamente durante l'utilizzo. Questi documenti, nella versione redatta nella lingua del paese di destinazione, devono essere consegnati dal rivenditore agli utilizzatori e devono essere conservati insieme all'equipaggiamento durante tutta la sua vita utile. La sola lettura delle istruzioni per l'uso tuttavia non può mai sostituire l'esperienza, l'autoresponsabilità e le conoscenze dei pericoli inerenti le attività di alpinismo, arrampicata e lavori in quota e in profondità e dunque non annullano il rischio personale chi usa questo prodotto.

L'uso del prodotto è consentito solo alle persone appositamente istruite ed esperte o sotto la sorveglianza diretta di personale competente ed esperto. Utilizzare il prodotto unicamente in combinazione con dispositivi di protezione individuale (DPI) con marcatura CE e previsti per la protezione da cadute dall'alto. Combinando questo prodotto con altri componenti, sussiste il pericolo che un componente comprometta l'utilizzo di altri componenti. La persona utilizzatrice o addetta alla sorveglianza è responsabile della compatibilità dei componenti dell'equipaggiamento e dei punti di arresto. Condizioni di salute fisiche o psichiche non idonee potrebbero comportare un rischio per la sicurezza in situazioni normali o d'emergenza. Le attività di alpinismo e arrampicata e i lavori in quota e in profondità comportano rischi e pericoli spesso non riconoscibili indotti da influssi esterni. Da errori e distrazioni possono conseguire gravi infortuni, lesioni o persino la morte.

L'attrezzatura non deve essere mai modificata, se non come espressamente raccomandato per iscritto dal fabbricante. Prima e dopo ogni utilizzo occorre verificare e garantire che lo stato del prodotto sia adatto all'uso e permetta sempre il funzionamento corretto dell'attrezzatura. Il prodotto deve essere scartato immediatamente se esiste qualsiasi dubbio riguardo alla sicurezza d'uso. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di uso indebito e/o applicazione scorretta del prodotto. In ogni caso la responsabilità e i rischi sono di esclusiva pertinenza degli utilizzatori e/o dei relativi responsabili. Raccomandiamo inoltre l'osservanza delle disposizioni di legge vigenti nazionali per l'applicazione del prodotto.

Attenzione: L'inosservanza delle presenti istruzioni per l'uso può causare gravi lesioni o persino la morte.

#### INFORMAZIONI SPECIFICHE SUL PRODOTTO, SPIEGAZIONE DELLE FIGURE

L'effetto frenante del dispositivo dipende dal diametro della corda, dal moschettone utilizzato, dal tipo di corda, dall'umidità e da altri fattori (pioggia, temperatura, peso della persona da assicurare, ecc.). È necessario accertarsene prima di ogni impiego.

- 1 Legenda: A - canale corda, B - occhio per secondo arrampicatore, C - cappio (attenzione: non previsto per qualsiasi tipo di carico). Compatibilità: Diametri ammessi per tipi diversi di corde. Attenzione: l'utilizzo di corde sottili richiede una maggiore attenzione e molta esperienza pratica nelle tecniche di fissaggio.
- 2 Prima di ogni utilizzo effettuare un controllo del compagno di arrampicata per evitare errori pericolosi nel corretto impiego dell'attrezzatura. Alla persona da assicurare si consiglia di indossare guanti. Inoltre deve essere fatto un nodo all'estremità della corda di sicurezza.
- 3 **Utilizzo da parte del primo e del secondo arrampicatore per il fissaggio del corpo.**
  - 3a Corretto posizionamento della corda e forme ammesse del moschettone di frenata. Deve essere utilizzato un moschettone di chiusura.
  - 3b Se il fissaggio avviene con una corda semplice, deve essere inserita nel rispettivo canale dal lato vicino all'apertura del moschettone.
  - 3c Utilizzo corretto per l'estrazione della corda.
  - 3d Utilizzo corretto per l'introduzione della corda. Fare attenzione a compiere azioni fluide, affinché la mano che frena con la fune di frenata si trovi il più velocemente possibile di nuovo sotto la linea del dispositivo.
  - 3e Utilizzo corretto per lo scarico.
  - 3f Manipolazioni errate nel fissaggio. La mano che frena non deve mai lasciare la corda di frenata e deve essere sempre tenuta sotto la linea del dispositivo durante l'intera azione di frenata.
- 4 **Utilizzo per il fissaggio del secondo arrampicatore.** Questa variante è ammessa solo per il fissaggio del secondo arrampicatore con due corde.
  - 4a Corretto posizionamento della corda. Fare attenzione che la corda scorra solo sopra le rispettive aree contrassegnate del moschettone di frenata, a seconda della rispettiva forma.
  - 4b Se in questa variante sono assicurate due persone che seguono oppure se viene utilizzata solo una corda semplice, sussiste il pericolo con le corde sottili, che il filo della corda in entrata o in uscita possa ruotare e quindi impedire l'azione frenante.
- 5 **Utilizzo per il fissaggio di uno o più arrampicatori che seguono.** Questa variante è ammessa solo per il fissaggio di uno o più arrampicatori che seguono.
  - 5a Corretto posizionamento della corda. Fare attenzione che la corda scorra solo sopra le rispettive aree contrassegnate del moschettone di frenata, a seconda della rispettiva forma.
  - 6 Installazioni errate per il fissaggio di uno o più arrampicatori che seguono. Attenzione: sussiste il pericolo di morte.
  - 7 **Utilizzo per lo scarico di uno o più arrampicatori che seguono.** Come in figura è possibile disattivare il moschettone di frenata. Attenzione: i fili della corda di frenata devono essere necessariamente assicurati posteriormente. Tramite il fissaggio posteriore è possibile effettuare lo scarico.
  - 8 **Utilizzo per il fissaggio del primo arrampicatore in lunghezze multiple della corda.**
    - 8a Tra la prima persona e la persona da assicurare deve essere sempre agganciato almeno un fissaggio di sicurezza intermedio.
    - 8b Attenzione al fissaggio del primo arrampicatore con tecnica a mezza corda. Con corde sottili e/o un primo arrampicatore pesante e/o fissaggi di sicurezza intermedi debolmente agganciati, la caduta potrebbe essere molto difficile da contenere. Solo per arrampicatori allenati ed esperti. Eventualmente adottare adeguate misure per limitare i fattori sopra descritti.
    - 8c Installazione errata e corretta per il fissaggio del primo arrampicatore da una postazione verticale.
    - 9 **Utilizzo la discesa.**
    - 9a Possibilità di installazione con diverse livelli di forte frenata. Si consiglia in ogni caso l'utilizzo di un nodo Prusik come sistema di assicurazione posteriore.

#### MANUTENZIONE, CONSERVAZIONE E TRASPORTO

- 10 Conservazione e trasporto corretti.
- 11 Manutenzione: Se necessario, si possono usare disinfettanti in commercio a base alcolica (ad es. isopropanolo).

#### DURATA E SOSTITUZIONE

12 Durata di vita massima: corrisponde al tempo dalla data di fabbricazione al rilevamento dei segni di usura. I prodotti fabbricati in fibra chimica (poliammide, poliestere, Dyneema®, aramide, Vectran®) anche senza essere usati subiscono un certo invecchiamento, che dipende soprattutto dall'intensità dei raggi ultravioletti e da altri influssi climatici a cui sono sottoposti.

13 Durata d'uso massima in anni con un uso corretto e senza segni di usura visibili e in condizioni di conservazione ottimali. La durata d'uso del prodotto corrisponde al tempo dalla data del primo utilizzo al rilevamento dei segni di usura e dipende principalmente dal tipo di impiego e dalla frequenza di utilizzo, nonché da influssi esterni. Alla scadenza della durata d'uso o al più tardi alla scadenza della massima vita utile, il prodotto deve essere messo fuori uso.

Uno frequente o carico estremamente alto possono diminuire sostanzialmente la durata d'uso.

Pertanto prima dell'uso del prodotto controllare che non siano presenti eventuali danni e che funzioni correttamente. Se si verificasse uno dei seguenti aspetti, il prodotto deve essere ritirato immediatamente dall'uso e consegnato a una persona competente o al fabbricante per l'opportuna ispezione e/o riparazione (il seguente elenco non è in ogni caso esaustivo):

- in caso di dubbi sulla sicurezza di utilizzo;
- in presenza di spigoli taglienti che possono danneggiare la corda o causare lesioni agli utilizzatori;
- in presenza di segni esterni visibili di danneggiamento (ad es. fessure, deformazione plastica);
- se il materiale è molto corroso oppure è entrato in contatto con sostanze chimiche;
- se parti metalliche si trovano su spigoli vivi;
- se parti metalliche presentano punti di forte usura, ad es. a causa dall'abrasione del materiale;
- in seguito a un carico di caduta brusca.

#### VERIFICA E DOCUMENTAZIONE

14 Per l'uso commerciale il prodotto deve essere regolarmente controllato dal fabbricante da una persona esperta o da un ente di controllo autorizzato; se necessario, deve essere sottoposto a manutenzione o scartato. Deve essere controllata anche la leggibilità della marcatura sul prodotto. Le verifiche e la manutenzione devono essere documentate per ogni singolo prodotto. Le seguenti informazioni devono essere documentate: marcatura e definizione del prodotto, nome e dati di contatto del fabbricante, identificazione univoca, data di fabbricazione, data di acquisto, data del primo impiego, data del successivo controllo periodico programmato, risultato della verifica e firma del responsabile competente. Il modello corrispondente si trova in [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com).

15 Temperatura di utilizzo in stato asciutto.

16 Dati di contatto. In caso di domande rivolgersi a noi. I dati di contatto si trovano sul lato posteriore.

Le istruzioni per l'uso possono essere modificate. In [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com) si trova sempre la versione aggiornata.

Ente di controllo: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Germania.

#### MATERIALE

acciaio, poliammide.

#### MARCATURE SUL PRODOTTO

Fabbricante: EDELRID

Descrizione del prodotto: dispositivo di frenata manuale secondo EN 1515-2

Modello: Nome del prodotto

Diametri ammessi delle corde da utilizzare in mm

Le avvertenze e le istruzioni devono essere lette e osservate

AAAA MM: Anno e mese di fabbricazione

Pittogramma per il corretto inserimento della corda

Numero del lotto di fabbricazione con anno di fabbricazione

I nostri prodotti vengono fabbricati con la massima cura. Se tuttavia dovesse esserci un motivo di reclamo giustificato, si prega di specificare il lotto di fabbricazione del prodotto.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

## ES

### Nano Jul, EN 1515-2

#### INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD Y DE USO

Este manual de uso contiene indicaciones importantes para el uso correcto y seguro. Es necesario haber entendido estas indicaciones antes de utilizar el producto y cumplirlas al usarlo. El revendedor debe poner esta documentación al usuario en el idioma del país destino y debe encontrarse junto al equipamiento durante la completa vida útil. No obstante, la simple lectura de estas informaciones no puede sustituir la experiencia, la responsabilidad propia y el conocimiento acerca de peligros que surgen al momento de practicar alpinismo, de escalar y de realizar trabajos de altura y en la profundidad y no anulan el riesgo personal del usuario.

El uso sólo está permitido a personas entrenadas y con experiencia o bajo indicación y supervisión de éstas. El producto solo debe usarse en combinación con módulos de equipos de protección personal contra caídas, identificados con el sello CE. En caso de combinar este producto con otros componentes, se corre el peligro de una limitación mutua. El usuario o la persona de supervisión es responsable por la compatibilidad de los componentes del equipamiento y de los puntos de suspensión. Bajo condiciones normales, más aun en caso de emergencia, un estado de salud físico o psicológico malo puede significar un riesgo de seguridad. Escaladas y trabajos en las alturas o profundidades incluyen a menudo riesgos y peligros ocultos por influencias externas. Errores y faltas de atención pueden tener por consecuencia accidentes severos, lesiones o incluso la muerte. De ninguna manera debe modificarse, sin haber recibido previamente la autorización escrita por parte del fabricante. Comprobar y asegurar el estado útil y el funcionamiento correcto del equipamiento antes y después de cada uso. Eliminar inmediatamente el producto si consta alguna duda en cuanto a la seguridad de uso. En caso de un mal uso y/o una manipulación, el fabricante rechaza cualquier tipo de responsabilidad. En ambos casos, la responsabilidad y el riesgo lo lleva el usuario o los responsables. Adicionalmente, se recomienda tener en cuenta las normas nacionales para el uso del producto.

Atención: El incumplimiento de este manual de uso puede causar lesiones severas o aun la muerte.

#### INFORMACIONES PROPIAS DEL PRODUCTO, EXPLICACIÓN DE LAS IMÁGENES

El efecto de frenado del aparato depende del diámetro de la cuerda, del carabinero usado, de la característica de la cuerda, de la humedad y de otros factores (lluvia, temperatura, peso de la persona a asegurar, etc.). Es importante que se familiarice con este antes de usar el producto.

- 1 Nomenclatura: A - Canal de cuerda, B - Ojete de cordada, C - Eslinga para alambre (Atención: No ha sido diseñado para todos los tipos de carga). Compatibilidad: Diámetros permitidos para diferentes tipos de

cuerdas. Atención: El uso de cuerdas delgadas requiere de una atención mayor y de una amplia experiencia en las técnicas de seguridad.

- 2 Antes de cada uso es importante realizar un control de compañero para evitar errores peligrosos durante el uso correcto del equipo. Se recomienda que la persona aseguradora utilice guantes. Adicionalmente, se recomienda hacer un nudo en el final de la cuerda de seguridad.
- 3 **Manejo en el avance/en la cordada con un seguro del cuerpo.**
- 3a Ubicación correcta de la cuerda y formas permitidas del carabinero de frenado. Usar siempre un carabinero de cierre.
- 3b En caso de asegurar con una cuerda simple, se recomienda colocarla en el lado opuesto de la apertura del carabinero de frenado en el respectivo canal de cuerda.
- 3c Manejo correcto para la entrega de la cuerda.
- 3d Manejo correcto para la recuperación de la cuerda. Tener en cuenta de mantener un movimiento fluido que asegure que la mano de freno con la cuerda de freno baje lo más rápido posible debajo de la línea del aparato.
- 3e Manejo correcto para el rapelado.
- 3f Manipulaciones erróneas al asegurar. La mano de freno nunca debe soltar la cuerda de freno y siempre debe encontrarse debajo de la línea del aparato para asegurar siempre la potencia de frenado.
- 4 **Manejo para asegurar a la siguiente persona en la cordada.** Esta variante solo está permitida para asegurar a la siguiente persona en la cordada con dos cuerdas.
  - 4a Ubicación correcta de la cuerda. Tener en cuenta que las cuerdas solo pasen por los sectores marcados del carabinero de frenado, dependiendo de su forma.
  - 4b En caso de asegurar a dos personas en la cordada con esta variante o si se utiliza tan solo una cuerda simple, se corre el peligro, especialmente en cuerdas delgadas, que el haz entrante y saliente pueden torcerse en el canal de cuerda y anular el efecto de freno.
- 5 **Manejo para asegurar a una o a varias personas en la cordada.** Esta variante está permitida para asegurar a una o a varias personas en la cordada, usando cualquier técnica de cuerdas.
  - 5a Ubicación correcta de la cuerda. Tener en cuenta que las cuerdas solo pasen por los sectores marcados del carabinero de frenado, dependiendo de su forma.
  - 6 Instalación errónea para asegurar a una o a varias personas en la cordada. Atención: se corre peligro mortal.
  - 7 **Manejo para rapelar a una o a varias personas en la cordada.**
  - 7a Tal como consta en la imagen, se puede desactivar el carabinero de frenado. Atención: los haces de la cuerda de frenado siempre deben estar asegurados posteriormente. Mediante el seguro posterior se puede rapelar.
  - 8 **Manejo para asegurar a la persona delantera en longitudes de múltiples cuerdas.**
  - 8a Entre la persona anterior y la persona a asegurar, siempre debe colocarse un seguro intermedio.
  - 8b Poner atención al momento de asegurar a una persona delantera en la técnica de semicordada. En caso de cuerdas delgadas y/o personas pesadas y/o seguros intermedios insuficientes, puede resultar difícil sostener una caída. Solo após aseguradores experimentados. En caso dado, deben tomarse medidas respectivas para reducir los factores mencionados.
  - 8c Instalación errónea y correcta para asegurar a una persona previa desde el lugar inicial.
  - 9 **Manejo para el rapelado.**
  - 9a Posibilidades de instalación con diferentes niveles de frenado. En todo caso se recomienda utilizar un nudo Prusik como sistema de seguridad.

#### MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

- 10 Almacenamiento y transporte adecuado.
- 11 Mantenimiento: Es posible usar medios de desinfección convencionales, basados en alcohol (p.ej. isopropanol).

#### VIDA ÚTIL Y CAMBIO

12 Máxima vida útil: Corresponde al tiempo desde la fecha de fabricación hasta la fecha de caducidad. Productos de fibra sintética (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramide, Vectran®) están sujetos a un cierto envejecimiento, aun sin ser usados; su vida útil depende especialmente de la intensidad de la radiación ultravioleta y de las condiciones climáticas a las que están expuestas.

13 Máxima vida útil En caso de un uso adecuado, sin desgaste reconocible y condiciones óptimas de almacenamiento: La vida útil corresponde al tiempo desde el primer uso hasta la fecha de caducidad y depende principalmente del tipo y de la frecuencia de su uso y de factores exteriores. Una vez finalizada la duración de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, es necesario eliminar el producto.

El uso frecuente o la carga extrema pueden reducir drásticamente la vida útil. Por ello, es necesario comprobar la integridad y el funcionamiento adecuado del aparato antes de usarlo. En caso de cumplirse uno de los siguientes puntos, retirar el producto inmediatamente del uso y entregarlo a un experto o al fabricante para su inspección y/o su reparación (no constituye una lista exhaustiva):

- en caso de haber dudas en cuanto al uso seguro de este;
- en caso de que bordes afilados averíen la cuerda o pueden lesionar al usuario;
- en caso de haber indicios exteriores de una avería [p.ej. fisuras, deformaciones plásticas];
- en caso de que el material está fuertemente corroído o si tuvo contacto con agentes químicos;
- en caso de que piezas metálicas se encontraron sobre bordes afilados;
- en caso de que piezas metálicas presenten desgastes fuertes, p.ej. por pérdida de material;
- en caso de haber estado sujeta a una fuerte carga de caída.

#### COMPROBACIÓN Y DOCUMENTACIÓN

14 En caso de un uso comercial, el producto debe ser comprobado por el fabricante, por lo menos una vez al año, por un especialista o por un organismo autorizado; en caso de ser necesario, deberá ser sometido a mantenimiento o ser eliminado. Es importante controlar también la legibilidad de la identificación del producto. Las pruebas y los trabajos de mantenimiento deben documentarse individualmente para cada producto. Deben registrarse las siguientes informaciones: Designación del producto, nombre y dirección del fabricante, característica individual de identificación, fecha de producción, fecha de adquisición, fecha del primer uso, fecha del siguiente control regular, resultado del control y firma del especialista responsable. Una plantilla adecuada se encuentra en [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com).

15 Temperatura de uso en estado seco

16 Datos de contacto. En caso de tener alguna pregunta, no dude en contactarnos. Los datos de contacto se encuentran en el reverso.

Las instrucciones de uso pueden cambiar. En la página web [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com) siempre encontrará la versión actual.

Autoridad de control: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Alemania.




#### MATERIALE

Acero inoxidable, poliamida.

#### IDENTIFICACIONES EN EL PRODUCTO

Fabricante: EDELRID

Nombre del producto: Freno manual según EN 1515-2.

Modelo: Nombre de producto  
Diámetro de las cuerdas a utilizar en mm  
 Leer y cumplir con las advertencias e indicaciones  
 AAAA MM: Año y mes de la fabricación  
 Pictograma para la ubicación correcta de la cuerda  
Número de lote con año de fabricación.

Nuestros productos son fabricados con el mayor cuidado. En caso de haber motivo para reclamaciones fundadas, pedimos indicar el número del lote.

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas.

## NO

Nano Jul, EN 15151-2

### GENERELLE SIKKERHETSHENVISNINGER OG BRUKSINFORMASJON

Denne bruksanvisningen inneholder viktige opplysninger for en riktig bruk. Før bruk av produktet må innholdet i disse henvisningene være forstått, de må følges under bruk. Forhandleren må stille papirene til rådighet for brukeren på språket i bestemmeslandet og papirene må oppbevares sammen med utstyret i hele bruksstiden. Bare å lese bruksanvisningen kan imidlertid aldri erstatte erfaring, egenansvar og viten om de farer som oppstår under fjellklatring, klatring og arbeider i høyden og dybden, og fritår ikke fra den risiko som brukeren selv tar.

Produktet må bare brukes av opplærte og erfarne personer, eller under direkte veiledning og tilsyn fra opplærte og erfarne personer. Produktet må kun brukes i forbindelse med CE-merkede komponenter i personlig verneutstyr mot fall. Ved kombinasjoner av dette produktet med andre komponenter er det fare for gjensidig påvirkning under bruk. Brukeren eller tilsynspersonen er ansvarlig for at utstyrskomponentene og forankringspunktene er kompatible. Dårlig fysisk eller psykisk helsestilstand kan under normale omstendigheter og i nødstilfeller være en sikkerhetsrisiko. Fjellklatring, klatring og arbeide i høyden og dybden er ofte forbundet med risiko og farer fra ytre innflytelser som ikke kan forutses. Feil og uaktsomhet kan føre til alvorlige ulykker, personskader eller død.

Utstyret må ikke endres på noen måte som ikke er skriftlig anbefalt av produsenten. Før og etter hver bruk skal det kontrolleres og sikres at utstyret er i en brukbar tilstand og at det fungerer riktig. Produktet må umiddelbart kasseres når det er tvil om det kan brukes sikkert. Produsenten frasier seg ethvert ansvar som følge av misbruk og/eller feil bruk. Ansaret ligger i alle tilfeller hos brukeren eller de ansvarlige personene. Det anbefales dessuten å følge nasjonale bestemmelser om bruk av produktet.

Merk: Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan dette føre til alvorlige personskader eller dødsfall.

### PRODUKTSPECIFIKK INFORMASJON, FORKLARING AV BILDENE

Apparatets bremsevirkning er avhengig av tauets diameter, karabinen som blir brukt, tauets beskaffenhet, fuktighet og andre faktorer (regn, temperatur, vekten til den personen som sikres osv.). Før hver bruk må man gjøre seg fortrolig med dette.

1 Nomenklatur: A - Taukanal, B - Løkke for nestemann, C - Trådslynge (merk: Ikke ment for enhver type belastning). Kompatibilitet: Godkjente diameterområder for forskjellige tau typer. Merk: Bruk av tynne tau krever større oppmerksomhet og omfattende praktisk erfaring i sikkerhetsteknikk.

2 For hver bruk skal det gjennomføres en gjensidig sjekk av hverandre for å unngå farlige feil ved korrekt bruk av utstyret. Det anbefales at sikringspersonen bruker hansker. Dessuten må det knyttes en knute på enden av sikringsstauet.

#### 3 Betjening i ledklatring/neste klatrer ved krosssikring.

3a Korrekt innlegging av tauet og godkjente karabinformer for bremsekarabin. Det må brukes en låsekarabin.

3b Når det sikres med enkelttau, må tauet legges inn i den respektive taukanalen på den siden av bremsekarabinen som vender bort fra karabinåpningen.

3c Korrekt betjening for å gi ut tau.

3d Korrekt betjening for å trekke inn tau. Pass på en flytende bevegelse som sørger for at bremsehånden med bremsetauet så raskt som mulig går ned under apparatlinjen igjen.

3e Korrekt betjening for nedfiring.

3f Feil håndtering ved sikring. Bremsehånden må aldri slippe bremsetauet og må alltid holdes under apparatlinjen for full bremseeffekt.

4 **Betjening for å ettersikre neste klatrer.** Denne varianten er kun tillatt for å ettersikre neste klatrer med tau.

4a Korrekt innlegging av tauet. Pass på at tauene kun går over de tilsvarende markerte områdene for bremsekarabinen, avhengig av formen.

4b Når to personer som klatrer nedenfor blir sikret i denne varianten, eller når det kun blir brukt et enkelttau, er det særlig ved tynne tau fare for at taustrengen som går inn og ut kan virk seg i taukanalen og dermed oppheve bremsefunksjonen.

5 **Betjening for ettersikring av en eller flere neste klatrere.** Denne varianten ettersikrer de neste klatrerne i enhver tauteknikk.

5a Korrekt innlegging av tauet. Pass på at tauene kun går over de tilsvarende markerte områdene for bremsekarabinen, avhengig av formen.

5b Feil installasjon for ettersikring av de neste klatrerne. OBS - det er livsfare.

#### 6 Betjening for nedfiring av en eller flere neste klatrere.

7a Bremsekarabinen kan deaktiveres som vist på bildet. Merk: Bremsetaustrengene må absolutt baksikres. Man kan da fire ned over baksikringen.

#### 8 Betjening for sikring av en klatrer foran i hørtaulengder.

8a Mellom klatrerne foran og sikringspersonen må det alltid være hengt inn minst en mellomsikring.

8b Vær oppmerksom når en klatrer foran sikres i halvtateknikk. Ved tynne tau og/eller klatrerne foran er tung og/eller få innhengte mellomsikringer kan det være svært vanskelig å holde igjen et fall. Kun for øvede og erfarne sikringspersoner. Ev. skal det treffes egnede tiltak for å avskaffe de nevnte faktorene.

8c Feil og korrekt installasjon for sikring av en klatrer foran fra standplassen.

#### 9 Betjening for nedfiring.

9a Muligheter for installasjon med forskjellige typer bremsetrinn. Bruk av en prusikkutte som baksikring anbefales alltid.

### VEDLIKEHOLD, LAGRING OG TRANSPORT

10 Korrekt lagring og transport.

11 Vedlikehold: Vanlige desinfeksjonsmidler basert på alkohol (f.eks. isopropanol) kan brukes ved behov.

### LEVETID OG UTSKIFTNING

12 Maksimal levetid: Tilsvare tiden fra produksjonsdato til tid for kassering. Produkter av kjemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) er også uten bruk utsatt for en viss aldring; levetiden er fremfor all avhengig av intensiteten på den ultraløette strålingen og andre klimatiske forhold som produktene blir utsatt for.

13 Maksimal brukstid ved fagrikkt bruk uten merkbare slitasje og optimale oppbevaringsforhold. Brukstiden tilsvare tiden fra første gangs bruk til tid for kassering og er hovedsakelig avhengig av brukens type og hyppighet og av ytre påvirkninger. Etter at brukstiden er gått hv. senest etter maksimal levetid, skal produktet utskiftes.

Hyppig bruk eller ekstremt stor belastning kan vesentlig redusere levetiden. Derfor skal apparatet for bruk kontrolleres for mulige skader og korrekt funksjon. Når ett av de følgende punktene inntreffer, skal produktet straks utso-

teres og leveres til en sakkyndig person eller produsenten for inspeksjon og/eller reparasjon (listen er ikke fullstendig):

- Når det er tvil om produktet kan brukes sikkert;
- Når skarpe kanter kan skade tauet eller brukerne;
- Når ytre tegn på skader er synlige (f.eks. revner, plastisk deformasjon);
- Når materialet er sterkt korrodert eller har vært i kontakt med kjemikalier;
- Når metalldele ligger på skape kanter;
- Når metalldele har sterkt slitte steder, f.eks. fra materialavslitning;
- Når det har vært en hard fallbelastning.

### KONTROLL OG DOKUMENTASJON

14 Ved kommersiell bruk må produktet regelmessig, minst en gang i året, kontrolleres av produsenten, en sakkyndig person eller en godkjent kontrollinstans; om nødvendig skal det deretter vedlikeholdes eller kasseres. Det må også kontrolleres om produktmerkingen er leselig. Kontrollene og vedlikeholdsarbeidene må dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende opplysninger må fastholdes: Produktmerking og -navn, produsentnavn og kontaktdata, entydig identifikasjon, produksjonsdato, kjøpsdato, dato for første gangs bruk, dato for neste planlagte kontroll, resultat fra kontrollen og underskrift fra ansvarlig sakkyndig person. Et egnert mønsterdokument finnes på [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com).

15 Brukstemperatur i tørr tilstand.

16 Kontaktdata. Henvend deg til oss hvis du har spørsmål. Du finner kontaktdata på baksiden.

Bruksanvisningen kan endre seg. På [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com) finner du alltid den aktuelle versjonen.

Tilsynskontor: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Tyskland.

### MATERIALE

Stål, polyamid.


### MERKER PÅ PRODUKTET

Produsent: EDELRID

Produktbetegnelse: Manuelt bremseapparat iht. EN 15151-2

Modell: Produktnavn

Diameterområde i mm for tau som skal brukes

 Les og følg advarslene og anvisningene

 YYYY MM: Produktionsår og -måned

Piktogram om hvordan tauet legges korrekt inn

Partinummer med produksjonsår.

Våre produkter blir fremstilt med største omhu. Skulle det likevel være grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at partinummeret oppgis.

Tekniske endringer forbeholdes.

## PT

Nano Jul, EN 15151-2

### AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA E PARA O USO

Este manual de uso contém avisos importantes para o uso correto tanto sob o ponto de vista da prática como sob o ponto de vista técnico. O usuário precisa ter compreendido estes avisos antes de usar o produto e observá-los durante o uso. Estas documentações precisam ser disponibilizadas pelo revendedor ao utilizador no idioma do país aos quais se destinam e devem ser mantidos durante toda a duração do uso junto ao equipamento. A leitura do manual de uso jamais pode substituir a experiência, a própria responsabilidade, os conhecimentos sobre montanhismo, a escalada e trabalhos em altura e profundidade como também perigos que possam surgir e não isentam do risco pessoal que a pessoa deve arcar.

O seu uso só é permitido a pessoas devidamente qualificadas e experientes ou a pessoas que o use recebendo diretamente instruções e sob supervisão de pessoas devidamente qualificadas. O uso deste produto é permitido apenas junto com componentes caracterizados com EC para equipamento de proteção pessoal contra queda. Utilizando-se este produto com outros componentes há o perigo de que o efeito de um sobre o outro seja reciprocamente prejudicial. A pessoa que está usando o equipamento ou a pessoa que supervisiona o uso são as pessoas responsáveis pela compatibilidade dos componentes do equipamento bem como pelos pontos de amarra. Um estado de saúde ruim, seja sob o ponto de vista psíquico ou físico, coloca em risco a segurança tanto sob circunstâncias normais como também em caso de emergência. O montanhismo, a escalada e trabalhos na altura e profundidade envolvem riscos e perigos causados, por influências externas que frequentemente não são visíveis ou reconhecíveis. Erros e falta de atenção podem causar acidentes e ferimentos graves ou até mesmo a morte.

Não é permitido de forma alguma alterar o componente de uma maneira diferente do que a recomendada por escrito pelo fabricante. É necessário controlar e garantir, antes e após todo o uso, se o equipamento está em bom estado de funcionamento e se as suas funções estão corretas. Retirar imediatamente o produto do uso caso exista qualquer dúvida a respeito da segurança de seu uso. Em caso de uso abusivo e/ou uso incorreto o fabricante não aceitará nenhuma exigência de responsabilidade. A responsabilidade e o risco são em todos os casos do utilizador ou dos responsáveis. Para o uso do produto é recomendável observar também as regras nacionais. Atenção: A inobservância deste Manual de uso pode ter como consequência graves ferimentos ou até mesmo a morte.

### INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS SOBRE O PRODUTO, EXPLICAÇÕES DAS FIGURAS

O efeito do freio do equipamento depende do mosquetão utilizado, do material da corda, da umidade e de outros fatores (chuva, temperatura, peso da pessoa a ser assegurada etc.). Antes de cada uso é necessário familiarizar-se com ele.

- 1 Nomenclatura: A - Canal da corda, B - Argola do escalador que vem atrás, C - Eslinga de fio (Cuidado: Não foi concebido para todos os tipos de carga). Compatibilidade: Faixas permitidas de diâmetro para diferentes tipos de corda/cabo. Atenção: O uso de cordas finas exige uma atenção maior e ampla experiência prática nas técnicas de segurança.
- 2 Antes de cada uso é necessário fazer um controle da parceria a fim de evitar erros perigosos no uso correto do equipamento. É recomendável que a pessoa a ser assegurada use luvas. Deve-se fazer um nó na extremidade da corda de segurança.
- 3 **Uso na escalada do guia e de quem vem atrás com segurança no corpo.**

3a Colocação correta da corda e das formas de mosquetão permitidas para a carabina de freio. É necessário utilizar um mosquetão de fecho.

3b Assegurando-se com uma corda única, deve-se colocá-la no respectivo canal da corda, no lado do mosquetão que esteja do outro lado da abertura do mosquetão.

3c Uso correto para disponibilizar mais corda para quem vem atrás.

3d Manuseio correto para puxar a corda. Deve-se observar que o movimento seja homogêneo e acelerado de forma que a mão usada para freiar e que segura a corda de freio, volte tão rápido quanto possível para baixa da linha do aparelho.

3e Manuseio correto para descer uma pessoa.

3f Manuseio errado ao assegurar. A mão que segura o freio jamais deve soltar a corda de freio e precisa ser mantida sempre sob a linha do equipamento para sempre permitir toda a força de frenagem.

4 **Manuseio para assegurar uma pessoa que escale atrás.** Esta possibilidade só é permitida para assegurar com duas cordas um escalador que venha atrás.

4a Colocação correta da corda. Deve-se observar que as cordas só devem movimentar-se sobre as faixas respectivamente marcadas do mosquetão de freio, e depende da sua forma.

4b Se forem asseguradas dois escaladores que vem atrás nesta modalidade ou se forem usadas uma corda simples (única, há o perigo, sobretudo quando se trata de cordas finas, que o feixe de cordas movimentadas em ambos os sentidos se torçam e eliminem o efeito de frenagem.

5 **Manuseio para assegurar uma pessoa ou várias pessoas que escalem atrás.** Esta modalidade só é permitida para assegurar uma pessoa que venha atrás ou várias pessoas, em qualquer forma da técnica de corda.

5a Colocação correta da corda. Deve-se observar que as cordas só devem movimentar-se sobre as faixas respectivamente marcadas do mosquetão de freio, e depende da sua forma.

6 Manuseio para assegurar uma pessoa ou várias pessoas que escalem atrás. Cuidado! Há o perigo de morte.

7 **Manuseio para descer uma pessoa ou várias pessoas que escalem atrás.**

7a De acordo com a figura é possível desativar o mosquetão de freio. Atenção: os feixes de freio precisam obrigatoriamente serem assegurados atrás. Com auxílio de tal segurança traseira pode-se descer uma pessoa.

8 **Procedimento para assegurar uma pessoa que escale na frente em segmentos múltiplos de corda.**

8a Entre a pessoa que escala na frente (guia) e a pessoa a ser assegurada precisa sempre existir uma segurança intermediária.

8b Estar atento ao se assegurar uma pessoa que escale na frente utilizando-se um método de colocação de mosquetão em diferentes pontos da corda. Tratando-se de cordas finas e/ou pessoas pesadas que escalem na frente, e/ou seguranças intermediárias clicadas, pode ocorrer uma queda muito grave. Apenas para pessoas que prestam segurança que sejam experientes e exercitadas. Se necessário tomar as respectivas medidas a fim de minorar os fatores citados.

8c Instalação incorreta e correta para assegurar uma pessoa que escale na frente a partir do ponto de baixo.

#### 9 Procedimento para descer uma pessoa.

9a Possibilidades de instalação com diferentes graus fortes de freio. De qualquer maneira é recomendável o uso do nó Prusik como sistema de segurança por retenção.

### CONSERVAÇÃO, ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

10 Armazenamento e transporte corretos

11 Conservação Conforme a necessidade podem ser utilizados desinfetantes baseados em álcool (por ex. isopropanol) usualmente encontrados no mercado.

### VIDA ÚTIL E SUBSTITUIÇÃO

12 Vida útil máxima: Corresponde ao tempo da data da fabricação até ao tempo no qual deve ser feita uma substituição. Produtos de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramid, Vectran®) estão sujeitos à uma certa fadiga mesmo quando estão fora de uso; a sua vida útil depende sobretudo da intensidade dos raios ultravioletas e das condições climáticas às quais eles ficam expostos.

13 Vida útil máxima usando-se corretamente sem sinais visíveis e boas condições de armazenamento. O tempo de uso corresponde à data do primeiro uso até a data de substituição e depende substancialmente do tipo e da frequência do uso bem como influências externas. O produto precisará ser retirado de uso após o fim da vida útil ou o mais tardar após o fim da vida útil máxima.

Uso frequente ou carga extremamente alta podem prejudicar substancialmente a vida útil.

Por este motivo o aparelho precisa ser controlado antes do uso a fim de verificar se apresenta dano e se o seu funcionamento está correto. Se alguns dos pontos a seguir for pertinente, o produto precisará ser retirado de uso imediatamente e precisará ser encaminhado a um técnico ou ao fabricante para inspeção e/ou reparo (A lista não se propõe a ser completa):

- se houver dúvida sobre o seu uso seguro;
- se bordas afiadas puderem danificar a corda ou ferir o usuário;
- se houverem sinais externos de danos (por ex. rasgos, deformação plástica);
- se o material apresentar corrosões fortes ou tiver entrado em contato com produtos químicos;
- se peças metálicas estiverem estado sobre arestas vivas;
- se peças metálicas apresentarem sinais de abrasão, por ex. devido ao desgaste de material;
- se tiver ocorrido uma carga forte devido à queda.

### CONTROLE E DOCUMENTAÇÃO

14 Tratando-se de uso comercial o produto precisa ser inspecionado periodicamente, no mínimo uma vez ao ano pelo fabricante, um técnico ou um órgão de supervisão homologado; se necessário fazer manutenção no mesmo ou tirá-lo de uso. Ao fazê-lo é necessário controlar a legibilidade da identificação do produto. Os controles e os trabalhos de manutenção precisam ser separadamente documentados para cada produto. É necessário documentar as seguintes informações: Designação e nome do produto, nome do fabricante e dados para contato, identificação clara, data da fabricação, data da compra, data do primeiro uso, data do controle planejado, resultado do controle e assinatura do técnico responsável. Um modelo adequado pode ser consultado no site [edelrid.com](http://edelrid.com)

15 Temperatura de uso no estado seco.

16 Dados para contato: Solicitamos que nos consulte em caso de dúvida. Os dados para contato encontram-se no verso.

Os manuais de usos podem ser modificados. A versão atual encontra-se sempre no site [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com).

Órgão de controle: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Alemanha

### MATERIAL

Aço, poliamida.

### IDENTIFICAÇÕES NO PRODUTO

Fabricante: EDELRID

Designação do produto: Aparelho de freio manual segundo a EN 15151-2

Modelo: Nome do produto

Margem do diâmetro das cordas que devem ser utilizadas (em mm)

 Os avisos e os manuais precisam ser lidos e observados

 YYYY MM: Ano e mês da fabricação

Pictograma para a colocação correta da corda/cabo

Número do lote com ano de fabricação.

Os nossos produtos são fabricados com o máximo cuidado. Caso, no entanto, surjam motivos justos para reclamação, solicitamos que comunique o número do lote.

Reserva-se o direito à alterações técnicas.

## Nano Jul, EN 15151-2

## GENERELLE SIKKERHEDS- OG ANVENDELSESANVISNINGER

Denne brugsvejledning indeholder vigtige anvisninger til en korrekt og praktisk brug. Disse anvisninger skal være forstået helt, før produktet bruges, og skal overholdes helt under brugen. Forhandlere skal stille denne dokumentation til rådighed for brugeren på det sprog, der tales i anvendelseslandet, og dokumentationen skal opbevares sammen med udstyret, så længe dette anvendes. Det er ikke nok kun at læse brugsvejledningen. Dette kan aldrig erstatte erfaring, eget ansvar og viden om farer i forbindelse med bjergbestigning, klatring og arbejder i højde og dybde og fritager ikke brugeren for den risiko, brugeren selv må tage.

Produktet må kun bruges af uddannede og erfarne personer eller personer under vejledning og opsyn af uddannede og erfarne personer. Produktet må kun bruges i forbindelse med CE-mærkede komponenter inden for personlige værnemidler som beskyttelse mod fald. Kombineres dette produkt med andre komponenter er der fare for, at de påvirker hinanden indbyrdes under anvendelsen. Brugeren eller personen med opsyn er ansvarlig for at udstyrets dele og anghningspunkterne er kompatible med hinanden. Dårligt fysisk eller psykisk helbred kan udgøre en sikkerhedsrisiko både under normale omstændigheder og i nødstilfælde. Bjergstigning, klatring og arbejder i højde samt dybde er som regel forbundet med ikke-synlige risici og farer pga. ydre påvirkninger. Fejl og uagtsomhed kan forårsage alvorlige ulykker, skader og endda være livsfarligt.

Udstyret må på ingen måde ændres, hvis dette ikke er anbefalet skriftligt af producenten. Udstyrets brugsklare tilstand og korrekt funktion skal kontrolleres og sikres for og efter hver brug. Produktet skal kasseres med det samme, hvis der er tvivl om dets sikkerhed. Producenten påtager sig intet ansvar i tilfælde af misbrug og/eller forkert brug. Brugeren eller de ansvarlige hæfter selv og bærer alene risikoen. Overhold også nationale regler for produktets anvendelse.

OBS: Tilsejdsættelse af denne brugsvejledning kan medføre alvorlige kvæstelser og kan være livsfarligt.

## PRODUKTSPECIFIKKE OPLYSNINGER, FORKLARING AF ILLUSTRATIONERNE

Apparatets bremseseffekt afhænger af rebets diameter, den anvendte karabinhage, rebets beskaffenhed, fugt samt andre faktorer (regn, temperatur, vægten på den person, der skal sikres, osv.). Personer skal sætte sig ind i dets funktion før brugen.

- 1 Nomenklatur: A - Rebkanal, B - Efterklatrerøksen, C - Trådslynge (OBS: Ikke egnet til enhver belastning). Kompatibilitet: Tilladte diameterområder til forskellige rebstyper. OBS: Bruges der tynde reb, kræver dette øget opmærksomhed og megen praktisk erfaring i sikringsteknikkerne.
- 2 For hver brug skal partnerne kontrollere hinanden, så farlige fejl undgås under brugen af udstyret. Personerne, der skal sikres, bør bruge handsker. Der skal være bundet en knude for enden af sikringsrebet.
- 3 **Betjening i forop-/efterstigning ved personsikring.**
  - 3a Korrekt brug af rebet og godkendning af karabinhageformer til skrukarabiner. Der skal bruges en låsekarabinhage.
  - 3b Sikres der med et enkeltreb, skal det lægges den rebkanal, der vender væk fra skrukarabinens åbning.
  - 3c Korrekt betjening til udtrækning af reb.
  - 3d Korrekt betjening til indtrækning af rebet. Sørg for flydende bevægelser, der sikrer, at bremsesehånden med bremserebet så hurtigt som muligt igen kommer ned under apparatlinjen.
  - 3e Korrekt betjening til nedfiring.
  - 3f Forkerte håndteringer under sikring. Bremsesehånden må aldrig slække bremserebet og skal altid holdes under apparatlinjen for at bibeholde den fulde bremseseffekt.
- 4 **Betjening til efterfølgende sikring af den person, der klatrer efter.** Denne variant er kun godkendt til en efterfølgende sikring af en person, der klatrer efter, med to reb.
  - 4a Korrekt ilægelse af reb. Rebene må kun føres hen over låsekarabinens markerede områder, alt efter karabinens form.
  - 4b Sikres to personer, der klatrer efter hinanden, med denne metode, eller bruges der kun et enkeltreb, er der fare især ved tynde reb for, at en indtrukket og udtrukket rebende fordrer sig i rebkanalen og dermed ophever bremsesfunktionerne.
- 5 **Betjening til efterfølgende sikring af en eller flere personer, der klatrer efter.** Denne variant er godkendt til en efterfølgende sikring i enhver rebsteknik af en eller flere personer, der klatrer efter.
- 5a Korrekt ilægelse af reb. Rebene må kun føres hen over låsekarabinens markerede områder, alt efter karabinens form.
- 6 Forkerte installationer til efterfølgende sikring af en eller flere personer, der klatrer efter. OBS, livsfare.
- 7 **Betjening til nedfiring af en eller flere personer, der klatrer efter.**
- 7a Låsekarabinen kan deaktiveres som vist på billedet. OBS: Bremserebet ender skal altid sikres ekstra. Ved hjælp af den ekstra sikring kan personen så nedfries.
- 8 **Betjening til sikring af en person, der klatrer forud, i reb med flere længder.**
- 8a Der skal altid være mindst en mellem sikring mellem personen, der klatrer forud og den person, der skal sikres.
- 8b Pas på, hvis en person, der klatrer forud, skal sikres med halvrebsteknik. Er rebet tyndt og/eller personen, der klatrer forud, tung, og/eller er der for få mellem sikringer, kan det styrt være svært at opfange. Kun til øvede og erfarne sikringspersoner. Der skal evt. træffes egnede tiltag for at minimere de anførte farer.
- 8c Forkert og korrekt installation til sikring af en person, der klatrer forud, fra en standplads.
- 9 **Betjening til nedfiring.**
- 9a Muligheder for installation med forskelligt kraftige bremsetrin. Vi anbefaler brugen af en prusikknude som sikringsknode.

## VEDLIGEHOLDELSE, OPLAGRING OG TRANSPORT

- 10 Korrekt oplagring og transport.
- 11 Vedligeholdelse: Der kan bruges gængse desinficeringsmidler baseret på alkohol (f.eks. isopropanol) efter behov.

## LEVETID OG UDSKIFTNING

- 12 Maksimal levetid: Svaret til tiden fra fremstillingsdatoen indtil kasseringsstidspunktet. Produkter af kemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) er, også selv om de ikke bruges, udsat for en vis ældning. Levetiden afhænger især af intensiteten af den ultraviolette stråling samt andre klimaforhold, som rebet udsættes for.
- 13 Maksimal brugstid ved korrekt brug uden synligt slid samt optimale opbevaringsforhold. Produktets brugstid svarer til tiden fra den første brug til kasseringsstidspunktet og afhænger primært af brugens art og hyppighed samt af ydre påvirkninger. Produktet skal kasseres efter brugstiden eller senest efter den maksimale levetid.

Hypig brug eller ekstrem høj belastning kan forringe levetiden betydeligt. Derfor skal udstyret kontrolleres for mulige skader og korrekt funktion før brug. Passer et af de følgende punkter, skal produktet frasorteres med det samme og afleveres hos en sagkyndig eller producenten til inspektion og/eller reparation (listen er ikke fuldstændig):
 

- hvis der er tvivl om dets sikre anvendelse;
- hvis der er tvivl om dets sikre anvendelse;
- hvis skarpe kanter kan beskadige rebet eller kvæste brugeren;
- hvis der er ydre synlige tegn på skader (f.eks. revner, plastisk deformation);
- hvis materialet er meget korroderet eller har været i kontakt med kemikalier;

- hvis metaldele ligger på skarpe kanter;
- hvis metaldele har slidmærker, f.eks. pga. afslibning;
- hvis der er sket en hård faldbelastning.

## KONTROL OG DOKUMENTATION

14 Bruges produktet kommercielt, skal det regelmæssigt og mindst én gang om året kontrolleres af producenten, en sagkyndig person eller et godkendt testinstitut. Om nødvendigt skal det derefter vedligeholdes eller også kasseres. I denne forbindelse skal det produktmærkningens læselighed kontrolleres. Kontrollerne og vedligeholdelsesarbejderne skal dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende oplysninger skal dokumenteres: Produktbetegnelse og -navn, producentens navn og kontaktdata, entydig identifikation, fremstillingsdato, købsdato, dato for første anvendelse, dato for næste planmæssige kontrol, kontrollens resultat og underskrift fra den ansvarlige, sagkyndige person. Der findes en egnet skabelon på [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com).

15 Brugstemperatur i tør tilstand.

16 Kontaktoplysninger. Kontakt os, hvis du har spørgsmål. Kontaktoplysningerne står på bagsiden.

Brugsanvisninger er underlagt ændringer. Du finder altid den seneste udgave under [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com).

Kontrolorgan: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Tyskland.

MATERIALE: Stål, polyamid.

## MÆRKNINGER PÅ PRODUKTET

Producent: EDELRID  
 Produktbetegnelse: Manuel bremsenanordning iht. EN 15151-2  
 Model: Produktnavn  
 Diameterområde for de reb, der anvendes, i mm  
 I-symbol: Advarslerne og anvisningerne skal læses og overholdes  
 Industrisymbol: YYYY MM: Fremstillingsår og -måned  
 Piktogram viser hvordan rebet lægges korrekt  
 Batchnummer med fremstillingsår.

Vores produkter fremstilles med størst mulig omhu. Skulle der alligevel være berettiget grund til klage, får vi brug for batchnummeret.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

## PL

## Nano Jul, EN 15151-2

## OGÓLNE ZASADY DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA I UŻYTKOWANIA

Niniejsza instrukcja użytkownika zawiera ważne zasady dotyczące prawidłowego i praktycznego użytkownika produktu. Zasady te należy zrozumieć przed użyciem produktu i przestrzegać ich podczas użytkowania. Sprzedawca zobowiązuje się do udostępnienia tych dokumentów użytkownikom w ich własnym języku. Dokumenty te muszą być przechowywane przez cały okres użytkownika przy wyposażeniu. Samo przeczytanie instrukcji użytkownika w żadnym wypadku nie zastępuje doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczki skałkowej i wysokogórskiej, a także prace na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminuje ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie. Produkt może być użytkowany wyłącznie przez przeszkolone i doświadczone osoby lub pod bezpośrednim nadzorem przeszkolonego i doświadczonego osoby. Produkt może być używany wyłącznie w połączeniu z oznaczonymi znakami CE elementami środków ochrony indywidualnej zabezpieczającymi przed upadkiem z wysokości. W przypadku łącznego użycia tego produktu z innymi elementami występuje zagrożenie ich wzajemnego oddziaływania, pogarszającego właściwości i bezpieczeństwa użytkownika. Za zgodność elementów wyposażenia i punktów kotwiczących odpowiada osoba używająca lub nadzorująca wyposażenie. Zły stan zdrowia fizycznego lub psychicznego stwarza zagrożenie dla bezpieczeństwa zarówno w normalnych warunkach używania sprzętu, jak i w sytuacjach krytycznych. Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prace na wysokościach i w wykopach zawierają często element niedostrzeżalnego ryzyka i zagrożeń, powodowanych przez czynniki zewnętrzne. Błędy i nieuwaga mogą skutkować poważnymi wypadkami, obrażeniami, a nawet śmiercią.

Wyposażenie nie wolno modyfikować w żaden sposób, który nie jest zalecany na piśmie przez producenta. Przed użyciem produktu oraz po jego użyciu należy go sprawdzić i zapewnić, aby produkt był w stanie nadającym się do użycia i funkcjonował prawidłowo. Należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu w przypadku wystąpienia wątpliwości co do bezpieczeństwa jego użytkownika. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem i/lub jego nieprawidłowego użytkownika. Odpowiedzialność i ryzyko ponoszą we wszystkich przypadkach użytkownicy względnie osoby odpowiedzialne. Ponadto zaleca się przestrzeganie krajowych przepisów dotyczących stosowania produktu.

Uwaga: Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji użytkownika może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

## SZCZEGÓŁOWE INFORMACJE O PRODUKCIE, OBJAŚNIENIE RYSUNKÓW

Działanie hamujące przyrządu zależy od średnicy liny, użętego karabinka, właściwości liny, wilgotności i innych czynników (deszcz, temperatura, waga osoby asekurowanej itp.). Koniecznie należy zapoznać się z tym przed każdym użyciem.

- 1 Nazwy elementów: A - kanał liny, B - otwór wspinacza dochodzącego, C - linka stalowa (Uwaga: Nie jest przeznaczona do wszelkiego rodzaju obciążeń). Kompatybilność: Dozwolone zakresy średnic dla różnych typów lin. Uwaga: Stosowanie cienkich lin wymaga wzmocnionej czujności i dużego praktycznego doświadczenia w asekuracji.
- 2 Przed każdym użyciem sprzętu musi się odbyć wzajemne sprawdzenie partnerów, aby uniknąć niebezpiecznych błędów w prawidłowym użytkowaniu sprzętu. Zaleca się noszenie rękawic przez asekurowającego. Ponadto koniecznie należy zawiązać węzeł na końcu liny asekurowanej.
- 3 **Obsługa podczas wchodzenia/schodzenia przy asekuracji z ciała.**
- 3a Prawidłowe założenie liny i dozwolony kształt karabinka hamującego. Należy używać karabinka z blokadą.
- 3b Podczas asekuracji za pomocą liny pojedynczej, musi być ona być włożona do odpowiedniego kanału linowego, znajdującego się po stronie karabinka hamującego przeciwnie względem otworu karabinka.
- 3c Prawidłowa obsługa podczas wydawania luzu.
- 3d Prawidłowa obsługa podczas wybierania luzu. Należy mieć na względzie, aby ruch wykonać płynnie. Dzięki temu ręka hamująca z linką hamującą tak szybko, jak to możliwe z powrotem znajduje się poniżej liny przyrządu.
- 3e Prawidłowa obsługa podczas opuszczania.
- 3f Nieprawidłowe zachowanie podczas asekuracji. Ręka hamująca nie może nigdy puścić liny hamującej i zawsze musi ją trzymać poniżej liny przyrządu, aby zapewnić pełną siłę hamowania.
- 4 **Obsługa podczas asekuracji wspinacza dochodzącego.** Ten wariant jest dozwolony tylko w przypadku asekuracji wspinacza dochodzącego na dwóch linach.
- 4a Prawidłowe włożenie liny. Należy uważać, aby w zależności od kształtu karabinka hamującego liny przebiegały tylko przez odpowiednio oznaczone obszary karabinka.

- 4b Jeśli w tym wariancie asekurowane są dwie osoby dochodzące lub używane jest tylko linka pojedyncza, istnieje niebezpieczeństwo, szczególnie w przypadku cienkich lin, że wchodząca i wychodząca żyła mogą skrócić się w kanale linowym, co skutkuje wyłączeniem funkcji hamowania.
- 5 **Obsługa podczas asekuracji jednego lub kilku wspinaczy dochodzących.** Wariant ten jest dozwolony podczas asekuracji jednej lub więcej osób dochodzących przy stosowaniu dowolnej techniki linowej.
- 5a Prawidłowe włożenie liny. Należy uważać, aby w zależności od kształtu karabinka hamującego liny przebiegały tylko przez odpowiednie oznaczone obszary karabinka.
- 6 Nieprawidłowe instalacje podczas asekuracji jednego lub kilku wspinaczy dochodzących. Uwaga, występuje zagrożenie życia.
- 7 **Obsługa podczas opuszczania jednego lub kilku wspinaczy dochodzących.**
- 7a Jak pokazano na rysunku, karabinek hamujący można dezaktywować. Uwaga: żyły hamujące muszą być koniecznie zabezpieczone z tyłu. Następnie stosując zabezpieczenie tylnie można przeprowadzić opuszczanie.
- 8 **Obsługa podczas asekuracji wspinacza dochodzącego przy długich drogach wieloliniowych.**
- 8a Zawsze musi być użyty co najmniej jeden przelot między osobą prowadzącą a osobą asekurowaną.
- 8b Należy szczególnie uważać podczas asekuracji osoby prowadzącej przy stosowaniu techniki połtkowej. W przypadku cienkich lin i/lub ciężkiej osoby prowadzącej i/lub użyciu niewielu przelotów odpadnięcie może być bardzo trudne do wyhamowania. Tylko dla przeszkolonych i doświadczonych asekurowanych. W razie potrzeby należy podjąć odpowiednie środki w celu osłabienia wpływu wyżej wymienionych czynników.
- 8c Nieprawidłowa i prawidłowa instalacja podczas asekuracji osoby prowadzącej ze stanowiska.
- 9 **Obsługa podczas zjazdu.**
- 9a Opcje instalacji z różnymi poziomami hamowania. W każdym przypadku zaleca się użycie węzła samozaciąskiego jako systemu do autosekuracji.

## KONSERWACJA, PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

- 10 Prawidłowe przechowywanie i transport.
- 11 Konserwacja: W razie potrzeby można stosować ogólnie dostępne środki odkażające na bazie alkoholu (np. izopropanolu).

## OKRES PRZYDATNOŚCI I WYMIANA

- 12 Maksymalny okres przydatności: Odpowiada czasowi od daty produkcji do osiągnięcia stanu kwalifikującego produkt do wycofania z użycia. Produkty wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliestry, dyneema®, aramid, vectran®), nawet nieużytkowane podlegają pewnemu starzeniu; ich okres przydatności zależy głównie od intensywności promieniowania ultrafioletowego i innych warunków klimatycznych, na które są one narażone.
- 13 Maksymalny okres użytkowania przy warunkach użytkowania bez widocznego zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania. Okres użytkowania odpowiada czasowi od pierwszego użycia do osiągnięcia stanu kwalifikującego produkt do wycofania z użycia i zależy głównie od rodzaju i częstotliwości użytkowania oraz czynników zewnętrznych. Po upływie okresu użytkowania względnie najpóźniej po upływie maksymalnego okresu przydatności produkt należy wycofać z użycia.

Częste użytkowanie lub bardzo duże obciążenia mogą znacząco skrócić okres przydatności.

Dlatego przed użyciem produktu należy go sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń i prawidłowego działania. W przypadku wystąpienia którejkolwiek z poniższych sytuacji należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu i przekazać go właściwemu specjalistom lub producentowi w celu przeprowadzenia kontroli i/lub naprawy (podana lista nie jest wyczerpująca):

- w przypadku wątpliwości co do bezpiecznego stosowania produktu;
- jeśli ostre krawędzie mogą uszkodzić linkę lub zranic użytkownika;
- jeśli widoczne są zewnętrzne oznaki uszkodzenia (np. pęknięcia, odkształcenia plastyczne);
- jeśli materiał jest silnie skorodowany lub miał kontakt z chemikaliami;
- jeśli elementy metalowe opierały się o ostre krawędzie;
- jeśli elementy metalowe posiadają wyraźne ślady starcia, np. wystąpił ubytek materiału;
- jeśli miało miejsce silne obciążenie w wyniku odpadnięcia.

## KONTROLA I DOKUMENTACJA

- 14 W przypadku użytkownika komercyjnego produkt musi być regularnie, co najmniej raz na rok, kontrolowany przez producenta, właściwego specjalistę lub zatwierdzonego organ kontroli i jeśli to konieczne musi być następnie poddany konserwacji lub wycofany z użycia. Należy przy tym sprawdzić czytelność oznakowania produktu. Kontrole i konserwacja muszą być odnotowane w dokumentacji osobno dla każdego produktu. Dokumentacja musi zawierać następujące dane: oznaczenie i nazwa produktu, nazwa i dane kontaktowe producenta, jednoznaczny identyfikator, data produkcji, data zakupu, data pierwszego użycia, data następnego przeglądu okresowego, wynik przeglądu i podpis właściwego specjalisty. Odpowiedni wzór można znaleźć na stronie [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com).
- 15 Temperatura użytkowania w stanie suchym.
- 16 Dane kontaktowe. W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt. Dane kontaktowe znajdują się na odwrotnej stronie.

Instrukcje użytkownika mogą ulec zmianie. Najnowszą wersję można zawsze znaleźć na stronie [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com).

Jednostka kontrolująca: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Monachium, Niemcy.

## MATERIAŁ

stal, poliamid.

## OZNACZENIA NA PRODUKCIE

Producent: EDELRID  
 Nazwa produktu: Ręczne urządzenie hamujące zgodne z normą EN 15151-2  
 Model: Nazwa produktu  
 Zakres średnic lin, które mogą być stosowane, w mm  
 [1] Należy przeczytać i przestrzegać ostrzeżeń i instrukcji  
 [2] RRRR MM: rok i miesiąc produkcji  
 Piktogram prawidłowego zakładania liny  
 Numer seryjny z rokiem produkcji.

Produkty naszej firmy wytwarzane są z najwyższą starannością. Jeśli mimo to występuje powód do uzasadnionej reklamacji, prosimy o podanie numeru seryjnego produktu. Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

## SE

## Nano Jul, EN 15151-2

## ALLMÄNA SÄKERHETS- OCH ANVÄNDNINGSHÄNSISNINGAR

Denna bruksanvisning innehåller viktig information för korrekt och praktisk användning. Dessa instruktioner måste förstås innan produkten används och måste följas under användning. Dessa dokument måste göras tillgängliga för användarna på destinationslandet språk av återförsäljaren och måste förvaras tillsammans med utrustningen under hela användningsperioden. Äste förnas läsa denna information kan dock aldrig ersätta erfarenhet, personligt ansvar och kunskap om de faror som uppstår vid bergsklättring, klättring och arbete på höjd och djup och befarar dig inte från den risk du måste bära personligen.



Får endast användas av utbildad och erfaren personal eller under instruktion och uppsikt. Produkten får endast användas tillsammans med CE-märkade komponenter i personlig skyddsutrustning som skydd mot fall. Om denna produkt kombineras med andra komponenter finns det risk för ömsesidig interferens under användning. Användaren eller uppsynsperson är ansvarig för kompatibilitet hos utrustningskomponenter och befästningspunkter. Dälig fysisk eller psykisk hälsa kan utgöra en säkerhetsrisk under normala omständigheter och i en nödsituation. Bergstigning, klättring och arbete på höjder och i djup är förbundna med icke uppenbarliga risker och faror genom yttre påverkan. Fel och slarv kan leda till allvariga olyckor, skador eller till och med dödsfall.

Utrustningen får ej på något sätt förändras på annat än av tillverkaren skriftligt rekommenderat vis. Utrustningens användbara skick och korrekt funktion måste kontrolleras och säkerställas före och efter varje användning. Produkten måste omedelbart kasseras om det finns minsta tvekel om dess säkerhet vid användning. Tillverkaren friskriver sig från allt ansvar vid situationer som uppkommer till följd av missbruk och/eller felanvändning av utrustningen. Ansvaret och risken bärs i alla fall av användarna eller de ansvariga. Det rekommenderas att även de nationella reglerna för användning av produkten följs. OBS! Följ denna bruksanvisning ej kan detta leda till allvariga skador eller till och med dödsfall.

## PRODUKTSPECIFIK INFORMATION, FÖRKLARING AV BILDERNA

Bromseffekten genereras av enheten beror på repets diameter, karbinhaken som används, repets beskaffenhet, lufttufftheten och andra faktorer (regn, temperatur, vikten på personen som ska säkras, etc.). Du måste bekanta dig med den före varje användning.

- 1 Nomenklatur: A - Repkanal, B - Ögla för efterföljande klättrare, C - Trådslinga (OBS: ej lämpad för alla typer av belastning). Kompatibilitet: Tillåtna diameterområden för olika reptyper. OBS! Användningen av tunna rep kräver ökad vaksamhet och stor praktisk erfarenhet av säkerhetstekniker.
- 2 En partnerkontroll måste utföras före varje användning för att undvika farliga fel vid korrekt användning av utrustningen. Användning av handskar rekommenderas för den som säkrar. En knut ska dessutom knytas i änden av säkerhetsrepet.
- 3 **Användning i för-/följeklättring vid krosssäkring.**
- 3a Korrekt sättning av repet och godkända karbinhakeformer för bromskarbinhaken. En låskarbinhake måste användas.
- 3b Om du säkrar med ett enda rep måste det sättas in i respektive repkanal på den sida av bromskarbinen som visar bort från karbinöppningen.
- 3c Korrekt funktion för reputmatning.
- 3d Korrekt användning för att dra in repet. Det är viktigt att utföra en jämn och kontinuerlig rörelsen som säkerställer att bromshanden med bromsrepet går tillbaka under utrustningens så snabbt som möjligt.
- 3e Korrekt användning för nerfriming.
- 3f Felaktig användning vid säkring. Bromshanden får aldrig släppa bromsrepet och måste alltid hållas under apparatinen för full bromseffekt.
- 4 **Användning för eftersäkning av efterföljande person.** Denna variant är åt endast tillåten till eftersäkning av efterföljande person med två rep.
- 4a Korrekt iläggning av repet. Det är viktigt att se till att repen endast löper över lämpligt markerade områden på bromskarbinen, beroende på dess form.
- 4b Om två personer som klättrar bakom är säkrade i denna variant eller om endast ett enda rep används, finns det risk, speciellt vid tunna rep, att de inkommande och utgående repsträngarna kan vrida sig i repkanalen och därmed upphäver bromsfunktionen.
- 5 **Användning för eftersäkning av en eller flera efterföljande personer.** Denna variant är tillåten till eftersäkning av en eller flera efterföljande personer med alla reptekniker.
- 5a Korrekt iläggning av repet. Det är viktigt att se till att repen endast löper över lämpligt markerade områden på bromskarbinen, beroende på dess form.
- 6 Felaktig installation för eftersäkning av en eller flera efterföljande personer. Varning för livsfara.
- 7 **Användning för nerfriming av en eller flera efterföljande personer.**
- 7a Motsvarande bilden kan bromskarbinhaken deaktiveras. OBS! Bromsrepsträngarna måste oivillkorligen säkras. Nerfrimingen kan utföras med hjälp av säkringen.
- 8 **Användning för säkring av förklätrande person med flera replängor.**
- 8a Mellan den förklätrande personen och personen som säkrar måste minst en mellansäkning hakas in.
- 8b Se upp vid säkring av förklätrande person i halvrepsteknik. Om repen är tunna och/eller personen framför är tyngre och/eller det finns få mellanliggande säkerhetsanordningar kan ett fall vara mycket svårt att stoppa. Endast för övade och erfarna säkringspersoner. Eventuellt måste motsvarande åtgärder utföras för att motverka nämnda faktorer.
- 8c Felaktig och korrekt monterig för att säkra en förklätrande person från stäpplats.
- 9 **Användning för nerfriming.**
- 9a Installationsmöjligheter med olika bromsnivåer. Användning av en Prusik-knut som backupsystem rekommenderas alltid.

## UNDERHÅLL, LAGRING OCH TRANSPORT

- 10 Korrekt lagring och transport.
- 11 Underhåll: Vanliga, alkoholbaserade (t.ex. isopropanol) desinfektionsmedel kan vid behov användas.

## LIVSLÅNGD OCH BYTE

- 12 Maximal livslängd: Motsvarar tiden från tillverkningsdatum tills den är redo att kasseras. Produkter av kemiska fibrer (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) åldras även utan användning; deras livslängd beror främst på intensiteten av ultraviolett strålning och andra klimatförhållanden som de utsätts för.
- 13 Maximal användningstid vid korrekt användning utan igenkännligt slitage och optimala förvaringsförhållanden. Produktens användningstid motsvarar tiden mellan första användningen tills den är redo att kasseras och beror huvudsakligen på typ och frekvens av användning och på yttre påverkan. Efter användningstiden eller senast efter slutet av den maximala livslängden ska produkten kasseras.

Frekvent användning eller extremt höga belastningar kan förkorta livslängden avsevärt.

Därför måste apparaten kontrolleras på möjliga skador och korrekt funktion innan den används. Om en av följande punkter inträffar så måste produkten genast tas ur bruk och överföras till fackkunnig person eller tillverkaren för inspektion och/eller reparation (listan gör inte anspråk på att vara komplett):

- om tvekel rörande säker användning består;
- när skarpa kanter kan skada repet eller skada användare;
- om yttre tecken på skada är synliga (t.ex. sprickor, plastisk deformation);
- om materialet är kraftigt korroderat eller kommit i kontakt med kemikalier;
- om metalldelar vilar på vassa kanter;
- om metalldelar uppvisar kraftig nötning, t.ex. genom materialborttagning;
- om en hård fallbelastning har uppstått.

## KONTROLL OCH DOKUMENTATION

- 14 Vid kommersiell användning måste produkten kontrolleras regelbundet, minst en gång om året, av tillverkaren, fackkunnig person eller certifierat organ; vid behov måste produkten sedan underhållas eller kasseras. Även produktmärkingens läsbarhet måste kontrolleras. Kontroll och underhåll måste dokumenteras separat för varje produkt. Följande information måste registreras: Produktidentifiering och -namn, tillverkarens namn och kontaktpupplifter, unik identifiering, tillverkningsdatum, in-

köpsdatum, datum för första användning, datum för nästa planerade inspektion, resultat av inspektionen och underskrift av den ansvariga, behöriga personen. En lämplig mall finns under [www.edelrid.com](#).

- 15 Användningstemperatur i torr tillstånd.
- 16 Kontaktinformation. Kontakta oss om du har frågor. Kontaktinformation finns på baksidan.




Bruksanvisningar kan anpassas. Under [www.edelrid.com](#) finns alltid den aktuella versionen.

Kontrollorgan: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Tyskland.

## MATERIAL

Stål, polyamid.

## MARKERINGAR PÅ PRODUKTEN

Tillverkare: EDELRID  
Produktbeteckning: Manuell bromsanordning enligt EN 15151-2  
Modell: produktbenämning  
Diameter i mm hos repen som skall användas  
 varningsstexterna och bruksanvisningen måste läsas och beaktas!  
 ÅÅÅÅ MM: Tillverkningsår och -månad  
 Piktogram som visar korrekt iläggning av repet  
Lottnummer med tillverkningsår.

Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Skulle det ändå finnas skäl för berättigade klagomål ber vi dig att uppge lottnummer.

Tekniska förändringar förbehålls.

## CZ

### Nano Jul, EN 15151-2

#### VŠEOBECNÉ POKYNY K BEZPEČNOSTI A K POUŽÍVÁNÍ

Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny pro správné a přiměřené použití v praxi. Tyto pokyny je nezbytné před použitím tohoto výrobku obsahově pochopit a musí se dodržovat během používání. Tyto podklady musí prodávající poskytnout uživateli v jazyce země určení a musí se po celou dobu používání uchovávat u vybavy. Pouhé přečtení návodu k použití však nikdy nemůže nahradit zkušenosti, vlastní odpovědnost a znalosti bezpečnosti hrozičích při horolezectví, lezení a práci ve výškách a hloubkách a vlastní riziko nese uživatel.

Použití je povoleno pouze vyškoleným a zkušeným osobám nebo s odpovídajícím vedením a dozorem, které provádí zkušená osoba s odpovídající kvalifikací. Výrobek se smí používat pouze v kombinaci se součástmi osobních ochranných prostředků k ochraně před pádem označenými značkou CE. Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného negativního omezení bezpečnosti při používání. Za kompatibilitu součástí vybavení a za vazací body je zodpovědná osoba, která vybavení používá, nebo osoba provádějící dohled. Špatný fyzický nebo psychický zdravotní stav představuje za normálních okolností v případě nouze bezpečnostní riziko. Horolezectví, lezení a práce ve výškách a hloubkách často skrývají rizika a nebezpečí způsobené vnějšími vlivy. Chyby a neopatrnost mohou vést k vážným nehodám, zraněním nebo dokonce smrti.

Vybavení nesmí být upraveno způsobem, který není písemně doporučen výrobcem. Před každým použitím a po něm musí být zkontrolován a zajištěn použitelný stav a správná funkce vybavení. Výrobek okamžitě vyřadte, pokud máte i ty sebemenší pochybnosti o jeho bezpečnosti při používání. V případě neuznání a/nebo nesprávného použití se výrobce zříká veškeré odpovědnosti. Odpovědnost a riziko nesou ve všech případech uživatelé nebo zodpovědné osoby. Doporučujeme navíc dodržovat národní pravidla pro používání výrobku. Pozor: Nedodržení tohoto návodu k použití může mít za následek vážná zranění nebo dokonce smrt.

#### INFORMACE SPECIFICKÉ PRO VÝROBEK, VYSVĚTLENÍ OBRÁZKŮ

Brzdny účinek výrobku závisí na průměru lana, použité karabině, na vlastnostech lana, vlhkosti a dalších faktorech (děšť, teplota, hmotnost jistěné osoby atd.). Musíte se s ním seznámit před každým použitím.

- 1 Názvosloví: A - lanový kanál, B - oko pro druholezce, C - drátová smyčka (pozor: Není určeno pro žádný typ zátěže). Kompatibilita: Schválené rozsahy průměru pro různé typy lana. Pozor: Použití tenkých lan vyžaduje zvýšenou ostražitost a rozsáhlé praktické zkušenosti s technikami jistění.
- 2 Před každým použitím musí být provedena vzájemná partnerská kontrola, aby se předešlo nebezpečným chybám při správném používání vybavení. Jističi osoby se doporučují nosit rukavice. Na konci jističho lana se musí také uvázat uzel.
- 3 **Ovládnání při jistění zdola/shora a jistění tělem.**
- 3a Správné vložení lana a povolené tvary karabin pro brzdicí karabinu. Musí se používat záložní karabina.
- 3b Při jistění jedním lanem se musí lana vložit do lanového kanálu nacházejícího se na opačné straně otvoru brzdicí karabiny.
- 3c Správné používání při povádání lana.
- 3d Správné používání při zatahování lana. Dbejte na plynulý pohyb, který zajistí, že se brzdicí ruka s brzdicím lanem dostane co nejrychleji opět do úrovně výrobku.
- 3e Správné používání při spouštění.
- 3f Chybné používání při jistění. Brzdicí ruka nesmí nikdy uvolnit brzdicí lana o pro plný brzdicí výkon musí být stále pod úrovní výrobku.
- 4 **Používání při jistění druholezce.** Tato varianta je povolena pouze pro jistění druholezce dvěma lany.
- 4a Správné vložení lana. Dbejte na to, aby lana vedla pouze přes příslušné vyznačená místa brzdicí karabiny v závislosti na jejím tvaru.
- 4b Pokud se v této variantě jistí dvě osoby nebo se dokonce používá pouze jedno lano, hrozí zejména u tenkých lan nebezpečí, že ve vstupující a vystupující prameny lana mohou v lanovém kanálu překroutit, a tím dojde k výpadku brzdě funkce.
- 5 **Používání při jistění jednoho nebo více druholezců.** Tato varianta je povolena pro jistění jednoho nebo více druholezců s danou lanovou technikou.
- 5a Správné vložení lana. Dbejte na to, aby lana vedla pouze přes příslušné vyznačená místa brzdicí karabiny v závislosti na jejím tvaru.
- 6 Nesprávná instalace pro jistění jednoho nebo více druholezců. Pozor, hrozí smrtelné nebezpečí.
- 7 **Používání při spouštění jednoho nebo více druholezců.**
- 7a Podlé obrázku lze deaktivovat brzdicí karabinu. Pozor: pro prameny brzdicího lana je nutné bezpečně použít záložní jistění. Se záložním jistěním je možné spouštět.
- 8 **Používání při jistění prvolezce ve vícedělkovém lezení.**
- 8a Mezi prvolezcem a jističi osobou musí být vždy nejméně jedno postupové jistění.
- 8b Pozor při jistění prvolezce s použitím polovičního lana. S tenkými lany a/nebo těžšími prvolezce a/nebo méně použitými postupovými jistěními může být velmi těžké udržet pád. Pouze pro trénování a velmi zkušené jističe. Případně je potřeba přijmout vhodná opatření ke zmírnění výše uvedených faktorů.
- 8c Chybná a správná instalace pro jistění prvolezce z jističho stanoviště.
- 9 **Používání při slánování.**
- 9a Možnosti instalace se stupni brzdění s různou intenzitou. V každém případě se doporučuje používat Prusíkův uzel jako záložní jističí systém.

## ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

- 10 Správné skladování a přeprava.
- 11 Údržba: V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky na bázi alkoholu (např. isopropanol).

## ŽIVOTNOST A VÝMĚNA

- 12 Maximální životnost: odpovídá době od data výroby do stavu, kdy je výrobek zralý na výměnu. Produkty z chemických vláken (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) podléhají i bez použití určitým stárnutí; jejich životnost závisí především na intenzitě ultrafialového záření a dalších klimatických podmínkách, kterým jsou vystaveny.
- 13 Maximální doba používání v případě správného používání bez viditelného opotřebení a při optimálních podmínkách skladování. Doba používání odpovídá době od prvního použití do stavu, kdy je výrobek zralý na výměnu, a je hlavně ovlivněna druhem a četností použití a vnějšími vlivy. Po uplynutí doby používání nebo nejozdrřejší po dosažení maximální životnosti se musí výrobek vyřadit.

Časté používání nebo extrémně vysoké zatížení může výrazně zkrátit životnost. Proto před použitím zkontrolujte výrobek z hlediska možného poškození a správné funkce. Pokud platí jeden z uvedených bodů, musí se výrobek okamžitě vyřadit z používání a předat odborníkovi nebo výroci k provádění kontroly a/nebo opravy (seznam nemusí být úplný):

- když existují pochybnosti ohledně jeho bezpečné použitelnosti;
- když ostré hrany poškozují lano nebo by mohly zranit uživatele;
- když jsou viditelně vnější projevy poškození (např. trhliny, plastická deformace);
- když je materiál silně zkorodovaný nebo když se materiál dostal do kontaktu s chemikáliemi;
- když kovové části ležely na ostrých hranách;
- když kovové části mají silně oděná místa, např. následkem úberu materiálu;
- když došlo k tvrdému pádovému zatížení.

## PŘEZKOUŠENÍ A DOKUMENTACE

- 14 Při profesionálním používání musí být výrobek pravidelně kontrolován, minimálně jednou ročně, výrobcem, odborníkem nebo licencovanou zkušebnou; a v případě potřeby se musí provést jeho údržba nebo výměna. Přitom se musí zkontrolovat také čitelnost označení výrobku. Kontroly a údržbové práce se musí dokumentovat pro každý produkt zvlášť. Musí být zaznamenány následující informace: označení a název produktu, název výrobce a kontaktní údaje, jednoznačná identifikace, datum výroby, datum zakoupení, datum prvního použití, datum příští plánované kontroly, výsledek kontroly a podpis odpovědného odborníka. Vhodný vzor najdete na adrese [www.edelrid.com](#).
- 15 Povolená teplota pro použití v suchém stavu.
- 16 Kontaktní údaje. V případě otázek se na nás obraťte. Kontaktní údaje najdete na zadní straně.




Návody k použití se mohou změnit. Na adrese [www.edelrid.com](#) najdete vždy aktuální verzi.

Zkušebna: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Německo.

## MATERIÁL

ocel, polyamid.

## ZNAČENÍ NA VÝROBKU

Výrobce: EDELRID  
Označení výrobku: Manuální brzda podle EN 15151-2  
Model: Název výrobku  
Rozsah průměrů používaných lan v mm  
 čtete a dodržujte varování a návody  
 YYYY MM: rok a měsíc výroby  
 Piktogram pro správné vložení lana  
Číslo šarže s rokem výroby.

Naše výrobky vyrábíme s maximální pečlivostí. Pokud se přesto najde důvod k oprávněné reklamaci, prosíme o uvedení čísla šarže.

Technické změny vyhrazeny.

## RO

### Nano Jul, EN 15151-2

#### INSTRUCȚIUNI GENERALE DE SIGURANȚĂ ȘI DE UTILIZARE

Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante pentru o utilizare corectă și practică. Prezentele instrucțiuni trebuie să fie înțelese înainte de a utiliza produsul și trebuie respectate în timpul utilizării acestuia. Aceste documente trebuie pusă la dispoziția utilizatorului în limba țării de destinație, de către persoana juridică care revinde produsul și trebuie păstrate pe toată durata de utilizare lângă echipament. Simpla citire a instrucțiilor de utilizare nu poate înlocui niciodată experiența, responsabilitatea proprie și cunoștințele privind pericolele care apar în timpul alpinismului, escaladelor și lucrului la înălțime și adâncime, și nu va dețezează de riscul individual asumat.

Utilizarea echipamentului este permisă numai persoanelor calificate și cu experiență sau sub îndrumarea și supravegherea directă a unei persoane calificate și cu experiență. Produsul poate fi utilizat numai împreună cu componentele echipamentului individual de protecție (EIP) împotriva căderii de la înălțime cu marjele CE. La combinarea acestui produs cu alte componente, există pericolul de interferențe negative reciproce în timpul utilizării. Compatibilitatea componentelor echipamentului și a punctelor de prindere este responsabilitatea persoanei care utilizează sau supraveghează echipamentul. Trebuie să fie clar pentru fiecare utilizator, că o sănătate fizică sau mentală slabă reprezintă un risc de siguranță, atât în circumstanțe normale cât și în caz de urgență. Din cauza influențelor exterioare, activitățile de alpinism, escaladă și lucrul la înălțime și adâncime prezintă aceeași risc și pericole care nu pot fi identificate. Greșelile și neatenția pot avea drept consecință accidente și vătămări corporale grave sau chiar decesul.

Dacă producătorul nu recomandă în scris, echipamentul nu trebuie sub nicio formă modificat. Starea utilizabilă și buna funcționare a echipamentului trebuie verificate și asigurate înainte și după fiecare utilizare. Produsul trebuie imediat scos din uz, dacă există dubii cu privire la siguranță în utilizarea acestuia. În caz de abuz și/sau utilizare greșită, producătorul își declină toată responsabilitatea. Responsabilitatea și riscul revin în toate cazurile utilizatorilor, respectiv persoanelor care poartă responsabilitatea. Se recomandă respectarea, în plus, a normelor naționale de utilizare a produsului.

Atenție: Nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare poate duce la vătămări corporale grave sau chiar la deces.

#### INFORMAȚII SPECIFICE PRODUSULUI, EXPLICAREA FIGURILOR

Efectul de frânare al dispozitivului depinde de diametrul coardei, de carabină utilizată, de starea coardei, de umiditate și de alți factori (ploaie, temperatură, greutatea persoanei care este asigurată etc.). Familiarizați-vă cu aceste aspecte înainte de fiecare utilizare.

- 1 Nomenclatur: A - canal pentru coardă, B - ureche pentru secund, C - buclă de sărmă (atenție: nu este prevăzută pentru orice tip de încărcare). Compatibilitate: Intervaile de diametre aparținătoare pentru diferite tipuri de corzi. Atenție: Utilizarea corzilor subțiri necesită o vigilență sporită și o experiență practică vastă în ceea ce privește tehnicile de asigurare.
- 2 Înainte de fiecare operațiune, efectuați o verificare a partenerului pentru a evita greșeli periculoase la utilizarea corectă a echipamentului. Se re-



- 4 Používanie pri istení druholezca.** Tento variant je povolený iba pre istenie druholezca dvoma lanami.
- 4a** Správne vloženie lana. Dbajte na to, aby laná viedli iba cez príslušné označené miesta brzdiacej karabiny v závislosti od jej tvaru.
- 4b** Ak sa v tomto variante istia dve osoby alebo sa dokonca používa iba jedno lano, hrozi najmä pri tenkých lanách nebezpečenstvo, že sa vstupujuce a vystupujúce pramene lana môžu v lanovom kanáli prekručiť, a tým dôjde k výpadku brzdnej funkcie.
- 5 Používanie pri istení jedného alebo viacerých druholezcov.** Tento variant je povolený na istenie jedného alebo viacerých druholezcov s každou lanovou technikou.
- 5a** Správne vloženie lana. Dbajte na to, aby laná viedli iba cez príslušné označené miesta brzdiacej karabiny v závislosti od jej tvaru.
- 6** Nesprávne inštalácie pri istení jedného alebo viacerých druholezcov. Pozor, hrozi smrteľné nebezpečenstvo.
- 7 Používanie pri spúšťaní jedného alebo viacerých druholezcov.**
- 7a** Brzdiaču karabínu je možné deaktivovať, ako je znázornené na obrázku.
- 7b** Pozor: pre pramene brzdiačeho lana je nutné bezpodmienečne použiť záložné istenie. So záložným istením sa potom dá spúšťať.
- 8 Používanie pri istení prvolezca vo viacdĺžňovom lezení.**
- 8a** Medzi prvolezcom a istiacou osobou musí byť vždy najmenej jedno postupové istenie.
- 8b** Pozor pri istení prvolezca s použitím polovičného lana. S tenkými lanami a/alebo ťažšími prvolezca o/alebo malým počtom zavesených postupových istení môže byť veľmi ťažké udržať pád. Len pre tréningových a veľmi skúsených ističov. Pripadne je potrebné prijať vhodné opatrenia na zmiernenie uvedených faktorov.
- 8c** Nesprávna a správna inštalácia pre istenie prvolezca z istiaceho stano- višťa.
- 9 Používanie pri zliaňovaní.**
- 9a** Možnosti inštalácie so stupňami brzdienia s rôznou intenzitou. V každom prípade sa odporúča používať Prusikov uzol ako záložný istiaci systém.

#### ÚDRŽBA, SKLADOVANIE A PREPRAVA

- 10** Správne skladovanie a preprava.
- 11** Údržba: V prípade potreby môže byť použité bežné dezinfekčné prostriedky na báze alkoholu (napr. izopropanol).

#### ŽIVOTNOSŤ A VÝMENA

- 12** Maximálna životnosť: zodpovedá dobe od dátumu výroby do stavu, kedy je výrobok zrelý na vyradenie. Výrobky vyrobené z chemických vlákien (polyamid, polyester, Dyneema™, aramid, Vectran™) podliehajú i bez používania určitému starnutiu; ich životnosť závisí hlavne od intenzity ultrafialového žiarenia a od ďalších klimatických podmienok, ktorým sú vystave- né.
- 13** Maximálna doba používania pri správnom používaní bez viditeľného opotrebenia a pri optimálnych podmienkach skladovania. Doba používan- ia zodpovedá dobe od prvého použitia do stavu, kedy je výrobok zrelý na vyradenie, a je ovplyvnená hlavne druhom a frekvenciou používania a vonkajšími vplyvmi. Po uplynutí doby používania alebo najneskôr po do- siahnutí maximálnej životnosti sa výrobok musí vyradiť z používania.

Časté používanie alebo extrémne vysoké zataženie môže výrazne skrátiť ži- votnosť.

Pred použitím preto skontrolujte, či nie je výrobok poškodený a či správne funguje. Ak platí jeden z nasledujúcich bodov, musí sa výrobok okamžite vy- radiť z používania a odovzdať odborníkom alebo výrobcovi na vykonanie kon- troly a/alebo opravy (zoznam nemusí byť úplný):

- keď existujú pochybnosti o jeho bezpečnej použiteľnosti;
- keď extrémne hrany poškodzujú lano alebo by mohli zraniť používateľa;
- keď sú viditeľné vonkajšie známky poškodenia (napr. trhliny, plastická defor- mácia);
- keď je materiál silne skorodovaný alebo keď sa materiál dostal do kontaktu s chemikáliami;
- keď kovové časti ležali na ostrých hranách;
- keď kovové časti majú silne odreté miesta, napr. následkom úberu materiálu;
- keď došlo k tvrdému zataženiu pádom.

#### PRESKÚVANIE A DOKUMENTÁCIA

- 14** Pri profesionálnom používaní musí byť výrobok pravidelne kontrolovaný, najmenej raz ročne, výrobcom, odborníkom alebo autorizovanou skú- šobňou; v prípade potreby sa musí výrobok jeho údržba alebo výrobok musí byť vyradený z používania. Prítom sa musí skontrolovať aj čitateľ- nost označenia výrobku. Kontroly a údržbové práce sa musia zdokumen- tovať osobitne pre každý výrobok. Musia byť zaznamenané nasledovné informácie: označenie a názov výrobku, názov výrobcu a kontaktné úda- je, jednoznačná identifikácia, dátum výroby, dátum zakúpenia, dátum prvého použitia, dátum nasledujúcej plánovanej kontroly, výsledok kon- troly a podpis zodpovedného odborníka. Vhodný vzor nájdete na adrese www.edelrid.com.
- 15** Povolená teplota pre použitie v suchom stave.
- 16** Kontaktné údaje. Ak máte nejaké otázky, kontaktujte nás. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane.

Návody na použitie sa môžu zmeniť. Na adrese www.edelrid.com nájdete všetky aktuálne verzie.

Skúšobňa: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Mün- chen, Nemecko.

#### MATERIÁL

oceľ, polyamid.

#### ZNAČENIE NA VÝROBKU

Výrobca: EDELRID
Označenie výrobku: Manuála brzda podľa EN 15151-2
Model: Názov výrobku
Rozsah priemerov používaných lán v mm
[1] prečítajte si a dodržujte výstražné pokyny a návody
[2] YYYY MM: rok a mesiac výroby
Piktogram pre správne vloženie lana
Číslo šarže s rokom výroby.

Naše výrobky vyrábame s maximálnou starostlivosťou. Ak by sa napriek tomu našli dôvody na oprávnenú reklamáciu, prosíme o uvedenie čísla šarže. Technické zmeny vyhradené.

### HU

#### Nano Jul, EN 15151-2

#### ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ÉS ALCALMAZÁSI TUDNIVALÓK

Ez a használati útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz a szakszerű és a gyako- riltnak megfelelő felhasználásról. Ezen tudnivalók megértése a termék használatára előt elengedhetetlen, és betartása a használat során kötelező. Ezeket a dokumentumokat a viszonteladónak a célszág nyelvén a használó rendelkezésére kell bocsátania, és a használat teljes ideje alatt a felszerelés mellett kell tartani. A használati útmutató elolvasása azonban önmagában nem pótolja a hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka során fennálló veszélyekkel kapcsolatos tapasztalatot, saját felelősség- get és tudást, valamint nem mentesít a személyes kockázatvállalás alól. A használat csak képzett és tapasztalt személyek számára, vagy képzett és tapasztalt személyek általi közvetlen útmutatás és felügyelet mellett megen- gedett. A termék csak a magasból történő zuhanás elleni személyi védőfel-

szerelés CE-jelöléssel ellátott alkotórészeivel együtt használható. A termék más alkotórészekkel történő kombinációja esetén fennáll a veszély, hogy a használat során egymást hátrányosan befolyásolják. A felszerelés alkotóré- szeinek és a biztosítási pontoknak a kompatibilitása a használó vagy felügye- lő személy felelőssége. A rossz fizikai vagy pszichés egészségi állapot normál körülmények között és veszélyzetben egyaránt biztonsági kockázatot jelent. A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka gyak- ran külső behatások miatt, előre nem látható kockázatokkal és veszélyekkel jár. A hibák és a figyelemtelenség súlyos balesetekhez, sérülésekhez, vagy akár halálhoz is vezethetnek.

A felszerelést – a gyártó által írásban ajánlott mód kivételével – tilos módosí- tani. A felszerelés használatának megfelelő állapotát és előírásainak működé- sét minden használat előtt és után ellenőrizni és biztosítani kell. A terméket azonnal le kell selejtezni, ha a használat biztonságával szemben kétely merül fel. Visszaélés és/vagy hibás használat esetén a gyártó minden felelősséget kizár. A felelősséget és kockázatot minden esetben a használó, ill. a felelős személy viseli. A termék alkalmazásához ajánljuk továbbá a helyi szabályo- zók figyelembe vételét.

Figyelem: A jelen használati útmutató előírásainak be nem tartása súlyos sérülésekhez vagy akár halálhoz vezethet.

#### TERMÉKSPECIFIKUS INFORMÁCIÓK, AZ ÁBRÁK MAGYARÁZATA

Az eszköz fékhátása függ a kötélt átmérőjétől, a használt karabinertől, a kötélt állapotától, a paratartalomtól és egyéb tényezőktől (eső, hőmérséklet, a bizo- tosítandó személy súlya stb.). Minden használat előtt vizsgálja felül ezeket a tényezőket.

- Elnevezések jegyzéke: A – kötélsatorna, B – másodmászó szem, C – drót- heveder (Figyelem: Semmilyen típusú terhelésre nem alkalmas). Kompa- titibilitás: A különböző kötéltípusokhoz megengedett átmérőtartományok. Figyelem: A vékony kötelek használata fokozott éberséget és szűkező gyako- rilati tapasztalatot igényel a biztosítási technikák terén.
- Minden használat előtt partnerellenőrzést kell végezni, hogy elkerülhető- ek legyenek a felszerelés helyes használata során elkövetett veszélyes hibák. A biztosító személy számára kesztyű viselése ajánlott. Ezenkívül a biztosítókötél végére is csomót kell kötni.
- Kezelés előmászás/másodmászás során tesztbiztosítás esetén.**
- 3a** A kötélt helyes behelyezése és a fékkarabiner megengedett karabinerfor- mái. Zárókarabinert kell használni.
- 3b** Ha a biztosítás egy kötélszállal történik, akkor azt a fékkarabiner nyílásá- val ellentétes oldalon lévő megfelelő kötélsatornába kell behelyezni.
- 3c** Helyes kezelés a kötélt kiengedéséhez.
- 3d** Helyes kezelés a kötélt behúzásához. Ügyeljen arra, hogy a mozgás folya- matos legyen, és így a fékeközé a fékeközéttel a lehető leggyorsabban visszakerüljön az eszköz vonala alá.
- 3e** Helyes kezelés a leengedéshez.
- 3f** Helytelen kezelés a biztosítás során. A fékeközék soha nem engedheti el a fékeközételet, és mindig az eszköz vonala alatt kell lennie a teljes fék- hatás érdekében.
- 4 Kezelés egy másodmászó biztosításához.** Ez a változat csak egy más- odmászó kötétköteles biztosításához megengedett.
- 4a** A kötélt helyes behelyezése. Ügyeljen arra, hogy a kötelek csak a fékka- rabiner megfelelő, megjelölt területein haladjanak át, annak formájától függően.
- 4b** Ha ebben a változatban két másodmászót biztosítanak, vagy csak egy kötélszállal használunk, fennáll a veszélye, különösen vékony kötelek ese- tén, hogy a bejövő és a kimenő kötélszál elcsavarodik a kötélsatorná- ban, és így a fékeközé funkció kiiktatásra kerül.
- 5 Kezelés egy vagy több másodmászó biztosításához.** Ez a változat egy vagy több másodmászó bármilyen kötéltípusúval történő biztosítá- sához megengedett.
- 5a** A kötélt helyes behelyezése. Ügyeljen arra, hogy a kötelek csak a fékka- rabiner megfelelő, megjelölt területein haladjanak át, annak formájától függően.
- Helytelen felszerelés egy vagy több másodmászó biztosításához. Figye- lem! Eletesvéllyel áll fenn.
- 7 Kezelés egy vagy több másodmászó leengedéséhez.**
- A fékkarabiner deaktíválható az ábrának megfelelően. Figyelem: a féke- zőkötélszállakat hátsó biztosítással feltétlenül biztosítani kell. Ezután a hátsó biztosítással leengedhető.
- 8 Kezelés előmászó biztosításához több kötélnosz esetén.**
- Az előmászó és a biztosító személy között mindig beakaszni kell lennie legalább egy köztes biztosításnak.
- 8b** Figyelem előmászó biztosítása során fékköteles technika esetén. Vékony kötelek és/vagy nehéz előmászó és/vagy kevés beakasztott köztes bizo- sítóság esetén nagyon nehéz lehet megtartani egy zuhanást. Kizárólag gyakorolt és tapasztalt biztosítók számára. Szükség esetén megfelelő intézkedéseket kell hozni a fent említett tényezőz méréséklésére.
- 8c** Helytelen és helyes felszerelés előmászó álláshelyről történő biztosítá- sához.
- 9 Kezelés az ereszkedéshez.**
- Felszerelési lehetőségek különböző erősségű fékekési fokozatokkal. Min- den esetben ajánlott pruszik csomó használata tartalek biztosításként.

#### KARBANTARTÁS, TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

- 10** Helyes tárolás és szállítás.
- 11** Karbantartás: Szükség esetén használhatók a kereskedelmi forgalomban kapható, alkoholalapú (pl. izopropanol) fertőtlenítőszerek.

#### ÉLETTARTAM ÉS CSERE

- 12** Maximális élettartam: A gyártás dátumától a leselejtezés időpontjáig el- tellett időnek felel meg. A szintetikus szálakból (poliamid, poliészter, dyne- ema™, aramid, vectran™) készült termékek használat nélkül is bizonyo óregedésnek vannak kitéve; a termék élettartama elsősorban az ultra- bolya sugárzás erősségétől, valamint az időjárási körülményektől függ.
- 13** Maximális használati időtartam szakszerű használat mellett, észlelhető kopás nélkül és optimális tárolási körülmények esetén. A használati idő- tartam az első használat dátumától a leselejtezés időpontjáig eltelt idő- nek felel meg, és főként a használat módjától és gyakorltságától, valamint külső tényezőktől függ. A használati időtartam letele után, ill. legkésőbb a maximális élettartam lejártakor a terméket le kell selejtezni.

A gyakori használat és az extrém nagy terhelés az élettartamot jelentősen lerövidítheti. Ezért használat előtt ellenőrizze az eszközt, hogy nincsenek-e sérülések rajta, és hogy megfelelően működik-e. Ha az alábbi körülmények bármelyike fennáll, azonnal selejtezze le, és adja át hozzáférő személynek vagy a gyártónak át- vizsgálás és/vagy javítás céljából (az alábbi felsorolás nem teljeskörű):

- ha a kétség merül fel a biztonságos használathóságával kapcsolatban;
- ha a létes szlelek károsíthatják a kötelet, vagy a használat miattiuk sérült szenvedhet;
- ha a sérülés külső jelei láthatók (pl. repedés, rugalmas deformáció);
- ha az anyag vegyi anyagokkal érintkezett;
- ha a fém alkatrészek éles peremeken támaszkodtak;
- ha a fém alkatrészek erős korроз látható, pl. anyagumunkálódás miatt;
- ha a zuhanásból eredő nagy terhelésnek volt kitéve.

#### FELÜLVIZSGÁLAT ÉS DOKUMENTÁCIÓ

- 14** Szakipari használat esetén a terméket rendszeresen, legalább évente egyszer ellenőriznie kell a gyártónak, egy szakértőnek vagy egy engedély- vel rendelkező vizsgálóállomásnak, és ha szükséges, karbantartást kell végezni vagy le kell azt selejtezni. Ennek során a termékjelölést is elle- nőrizni kell. Az ellenőrzéseket és a karbantartásokat minden egyes ter- méknél külön kell dokumentálni. Ennek a következő információkat kell tartalmaznia: termékjelölés és -név, a gyártó neve és elérhetőségi adatai,

egyértelmű azonosító, gyártási idő, vásárlás dátuma, az első használat dátuma, a következő tervezett ellenőrzés dátuma, az ellenőrzés eredmé- nye és a felelős szakértő aláírása. Megfelelő mintát a következő címen talál: www.edelrid.com.

- 15** Használati hőmérséklet száraz állapotban.

- 16** Elérhetőségi adatok. Bármilyen kérdés esetén forduljon hozzánk biza- lommal. Az elérhetőségek a hátoldalon találhatóak.

A használati útmutatók módosulhatnak. Az aktuális verziót bármikor megta- lálhatja a www.edelrid.com webhelyen.

Vizsgálóállomás: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Németország.

#### ANYAG

Acél, poliamid.

#### JELÖLÉSEK A TERMÉKEN

Gyártó: EDELRID

Termékmegnevezés: Az EN 15151-2 szabvány szerinti manuális fékeköz eszköz

Modell: Terméknev

A használandó kötéltátré- tartomány mm-ben

[1] a figyelemzető jelzéseket és az utasításokat figyelembe kell venni és el kell olvasni

[2] YYYY MM: a gyártási év és hónap

Piktogram a kötélt helyes befűzéséhez

Gyártási szám a gyártás évével.

Termékeink a legnagyobb gondossággal készülnek. Amennyiben ennek ellen- ére jogos kifogások merülnek fel, kérjük, adja meg a gyártási számot.

A műszaki változtatások joga fenntartva.

### BG

#### Nano Jul, EN 15151-2

#### ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ПРИЛОЖЕНИЕ

Това ръководство за употреба съдържа важни указания за правилното и съобразно с практиката приложение. Преди използването на продукта трябва да се разбере съдържанието на тези указания и те трябва да бъдат спазвани по време на използването. Тези документи трябва да се предоставят от продавача на потребителя на езика на страната по пред- назначение и трябва да се пазят заедно с оборудването пред цялата продължителност на използване. Въпреки това само по прочитането на ръководството за употреба никога не може да замени опита, собствената отговорност и познанията за възникващите при алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята опасности и не освобождава от лична отговорност за рисковете.

Използването е разрешено само на обучени и опитни лица или при непосредствен инструктаж и под надзора на обучени и опитни лица. Продуктът може да се използва само в комбинация със съставни части от лични предпазни средства срещу падане от височина със СЕ маркировка. При комбиниране на този продукт с други съставни части е налице опасност от взаимно нарушаване на сигурността при употреба. За съвместимостта на съставните части от оборудването и точките на закрепване отговорност носи ползвателят или надзираващото лице. Лошото физическо или психическо здравословно състояние може да представлява риск за безопасността при нормални обстоятелства и при аварийни случаи. С алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята често пъти са свързани неразличими рискове и опасности, които се дължат на външни влияния. Грешките и невниманието могат да доведат до тежки злополуки, наранявания или дори до смърт. Оборудването не бива да се променя по никакъв начин, което не е писмено препоръчано от производителя. Годното за употреба състояние и безупречното функциониране на оборудва- нето трябва да се проверяват и гарантират преди и след всяко използване. Продуктът трябва незабавно да се бракува, ако е налице съмнение по отношение на безопасната му употреба. Производителят отказва да поеме каквато и да е отговорност в случай на злоупотреба и/или погрешно използване. При всички случаи отговорността и рискът са изцяло за сметка на потребителите, съотв. отговорните лица. Препоръчва се допълнително да се спазват националните правила за при- ложението на продукта.

Внимание: Неспазването на това ръководство за употреба може да доведе до тежки наранявания или дори до смърт.

#### СПЕЦИФИЧНА ЗА ПРОДУКТА ИНФОРМАЦИЯ, ОБЯСНЕНИЕ НА ФИГУРИТЕ

Спирачното действие на приспособлението зависи от диаме- търа на въжето, използвания карабинер, структурата на въ- жето, влажността и други фактори (дъжд, температура, тегло на осигуряваното лице и т.н.). Трябва да се запознаете с него преди всяка употреба.

- Номерация: А – въжен канал, В – халка за втория кате- рач, С – телена призма (внимание: не е предвидено за всякакви видове накованки). Съвместимост: Разрешени диапазони на диаметрите за различните типове въжета. Внимание: Използването на тънки въжета изисква пови- шено внимание и обширен практически опит в техниките на осигуряване.
- Преди всяко използване трябва да се извърши проверка на партньора, за да се избегнат опасни грешки при пра- вилното използване на оборудването. За осигуряващото лице се препоръчва носенето на ръкавици. Освен това в края на осигурителното въже трябва да се завърже възел.
- 3 Боравене при катерене като водач/втори катерач при осигуряване на тялото.**
- 3a** Правилно поставяне на въжето и разрешени форми на карабинера за спирация карабинер. Трябва да се използва карабинер с ключалка.
- 3b** Ако се осигурява с единично въже, то трябва да се постави в съответния въжен канал от другата страна на отвора на спирация карабинер.
- 3c** Правилно боравене за подаване на въжето.
- 3d** Правилно боравене за прибиране на въжето. Трябва да се обърне внимание на плавното движение, което се грижи за това, спиращата ръка със спиращото въже колкото се може по-бързо да се спусне отново под линията на приспособлението.
- 3e** Правилно боравене за спускане.
- 3f** Неправилни боравения при осигуряване. Спиращата ръка никога не бива да отпуска спиращото въже и за пълното спирачно действие трябва винаги да се държи под линия- та на приспособлението.
- 4 Боравене за допълнително осигуряване на втори кате- рач.** Този вариант е разрешен само за допълнително осигуряване на втори катерач с две въжета.

- 4а Правилно поставяне на въжето. Трябва да се обърне внимание на това, въжетата да преминават само през съответно маркираните зони на спирацията карабинер в зависимост от формата му.
- 4б Ако при този вариант се осигуряват двама втори катерачи или пък се използва само едно единично въже, особено при тънки въжета е налице опасността, че влизащата и излизащата въжена линия могат да се усучат във въжения канал и по този начин да елиминират спиращата функция.
- 5 **Боравене за допълнително осигуряване на един или няколко втори катерачи.** Този вариант е разрешен за допълнително осигуряване на един или няколко втори катерачи при всякаква техника на катерене с въже.
- 5а Правилно поставяне на въжето. Трябва да се обърне внимание на това, въжетата да преминават само през съответно маркираните зони на спирацията карабинер в зависимост от формата му.
- 6 Неправилни инсталации за допълнително осигуряване на един или няколко втори катерачи. Внимание, налице е опасност за живота.
- 7 **Боравене за спускане на един или няколко втори катерачи.**
- 7а В съответствие с фигурата, спирацията карабинер може да бъде деактивиран. Внимание: спиращите въжени линии трябва задължително да се осигурят допълнително. Тогав спускането може да се извърши през допълнителното осигуряване.
- 8 **Боравене за осигуряване на водач при мулти-пич катерене.**
- 8а Между водача и осигуряващата трябва винаги да е закачена най-малко една междинна осигуровка.
- 8б Внимание при осигуряване на водач при техника с половин въже. При тънки въжета и/или тежки водач и/или малко на брой закачени междинни осигуровки падането може да бъде задържано много трудно. Само за тренирани и опитни осигуряващи. При нужда трябва да се вземат съответни мерки, за да бъдат обезопасени посочените фактори.
- 8с Неправилна и правилна инсталация за осигуряване на водача от площадка.
- 9 **Боравене за спускане по въже.**
- 9а Възможности за инсталация с различни силни степени на спирене. При всички случаи се препоръчва използването на възел „Прусик“ като система за самоосигуровка.

## ПОДДЪРЖАНЕ В ИЗПРАВНОСТ, СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

- 10 Правилно съхранение и транспортиране.
- 11 Поддържане в изправност. Наличието в търговската мрежа дезинфектанти на алкохолна основа (напр. изопропанол) могат да се използват при нужда.

## СРОК НА ЕКСПЛОАТАЦИЯ И СМЯНА

- 12 Максимален срок на експлоатация: Съответства на времето от датата на производство до извеждане от експлоатация. Продуктите от химически влакна (полиамид, полиестер, Dyneema®, арамид, Vectran®), дори и без да се използват, подлежат на известно стареене; срокът им на експлоатация зависи най-вече от силата на ултравиолетовото лъчение и от останалите климатични въздействия, на които са изложени.
- 13 Максимална продължителност на използване при правилно използване без видимо износване и оптимални условия на съхранение. Предължителността на използване съответства на времето от първото използване до извеждането от експлоатация и зависи основно от вида и честотата на използване и от външни влияния. След изтичане на продължителността на използване, съответно най-късно след изтичане на максималния срок на експлоатация, продуктът трябва да се бракува.

Честата употреба или изключително високото натоварване могат значително да съкратят срока на експлоатация. Затова преди използване проверете приспособлението за евентуални повреди и за правилно функциониране. Ако е налице някоя от следните точки, веднага бракувайте продукта и го предайте на експерт или на производителя за инспекция и/или ремонт (списъкът не претендира за изчерпателност):

- при съмнения по отношение на безопасната му употреба;
- ако остри ръбове биха могли да повредят въжето или да наранят потребителите;
- ако са налице външни признаци за повреда (напр. пукнатини, пластична деформация);
- ако материалът е корозирал в значителна степен или е влязъл в контакт с химикали;
- ако металните части са се опирали до остри ръбове;
- ако по металните части са налице силни програвания, напр. поради износване на материала;
- ако е възникнало силно натоварване при падане.

## ПРОВЕРКА И ДОКУМЕНТАЦИЯ

- 14 При професионално използване продуктът трябва редовно, най-малко веднъж годишно, да се проверява от производителя, от експерт или от сертифицирана тестова лаборатория; ако е необходимо, след това трябва да се извърши техническо обслужване или същият да се бракува. При това трябва да се провери и четливостта на продуктовото обозначение. Проверките и работите по техническото обслужване трябва да се документират поотделно за всеки продукт. Трябва да се запише следната информация: продуктовото обозначение и наименованието на продукта, име на производителя и данни за контакт, еднородна идентификация, дата на производство, дата на покупка, дата на първото използване, дата на следващата планирана проверка, резултат от проверката и подпис на отговорния експерт. Подходящ образец ще намерите на [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com).
- 15 Температура на използване в сухо състояние.
- 16 Данни за контакт. При въпроси се обърнете към нас. Данните за контакт ще намерите от обратната страна.

Ръководствата за употреба могат да се променят. На [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com) винаги ще намерите актуалната версия.

Тестова лаборатория: TÜV SÜD Product Service GmbH, Riderstraße 65, 80339 München, Германия.

## МАТЕРИАЛ

Стомана, полиамид.

## ОБОЗНАЧЕНИЯ ВЪРХУ ПРОДУКТА

Производител: EDELRID  
 Наименование на продукта: Ръчно спирачно приспособление съгласно EN 15151-2  
 Модел: Име на продукта  
 Диапазон на диаметрите на подлежащите на използване въжета в mm

Предупредителните указания и инструкциите трябва да се прочетат и да се спазват

GGT MM: Година и месец на производство  
 Номер на правилното поставяне на въжето  
 Номер на партида с година на производство.

Нашите продукти се произвеждат с максимална грижливост. Ако въпреки всичко е налице повод за правомерна reklamation, моля да посочите номера на партидата.

Запазва се правото на технически промени.

## GR

### Nano Jul, EN 15151-2

#### ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ

Αυτές οι οδηγίες χρήσης περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για τη σωστή και πρακτική εφαρμογή. Το περιεχόμενο αυτών των υποδείξεων πρέπει να έχει γίνει κατανοητό πριν από τη χρήση, και πρέπει να τηρούνται κατά τη διάρκεια της χρήσης. Τα έγγραφα αυτά πρέπει να διατίθενται στον χρήστη από τον μεταπωλητή στη γλώσσα της χώρας προορισμού και πρέπει να φυλάσσονται καθ' όλη τη διάρκεια χρήσης μαζί με τον εξοπλισμό. Ωστόσο, η ανάγνωση του χειριδίου χρήσης σε καμία περίπτωση δεν μπορεί να αντικαταστήσει την εμπειρία, την ατομική ευθύνη και τη γνώση σχετικά με τους κινδύνους που σχετίζονται με την ορειβασία, την αναρρίχηση και την εργασία σε ύψος ή σε βάθος, και δεν απαλλάσσει από τον ατομικό αναλαμβανόμενο κίνδυνο.

Η χρήση επιτρέπεται μόνο σε καταρτισμένα και έμπειρα άτομα ή με την άμεση καθοδήγηση και επίτητα τέτοιων ατόμων. Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε συνδυασμό με στοιχεία ατομικού εξοπλισμού προστασίας από πτώση που φέρουν σημαση CE. Σε περίπτωση συνδυασμού αυτού του προϊόντος με άλλα στοιχεία, υφίσταται κατά τη χρήση κίνδυνος αμοιβαίων αρνητικών επιπτώσεων. Για τη συμβατότητα των στοιχείων εξοπλισμού και των σημείων ανάρτησης, υπεισθύνουν είναι ο χρήστης ή ο επιβλέπων. Η κακή φυσική ή ψυχολογική κατάσταση ενδέχεται, υπό συνθήκες και σε περίπτωση ανάγκης, να ενέχει κίνδυνο για την ασφάλεια. Η ορειβασία, η αναρρίχηση και η εργασία σε ύψος και βάθος συνδυάζονται συχνά με μη αντιληπτούς κινδύνους λόγω εξωτερικών επιβράσεων. Τα λάθη και οι απροσεχείς ενδέχεται να οδηγήσουν σε σοβαρά ατυχήματα, τραυματισμούς ή ακόμη και θάνατο.

Ο εξοπλισμός δεν επιτρέπεται να τροποποιείται με κανέναν τρόπο που δεν συνιστάται γραπτώς από τον κατασκευαστή. Η ετοιμότητα για χρήση και η σωστή λειτουργία του εξοπλισμού πρέπει να ελέγχονται και να διασφαλίζονται πριν και μετά από κάθε χρήση. Το προϊόν πρέπει να αποσφραγίζεται αμέσως αν υπάρχει αμφιβολία για την ασφάλεια χρήσης του. Σε περίπτωση κατάχρησης ή/και εσφαλμένης χρήσης, ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη. Η ευθύνη και ο κίνδυνος βαρύνουν σε κάθε περίπτωση τους χρήστες ή/και τους υπεισθύνους. Συνιστάται να τηρούνται επιπλέον και οι εθνικοί κανόνες για τη χρήση του προϊόντος. Προσοχή: Σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών χρήσης, ενδέχεται να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί ή ακόμη και θάνατος.

#### ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΩΝ

Η δράση φρεναρισματος που δημιουργείται από τη διάταξη εξαρτάται от τη διάμετρο του σχοινιού, το караμπίνер που χρησιμοποιείται, την κατάσταση του σχοινιού, την υγρασία και άλλους παράγοντες (βροχή, θερμότητα, βάρος του ατόμου που ασφαρίζεται κ.λπ.). Πριν από κάθε χρήση, πρέπει να έχετε εξοικειωθεί με αυτό.

- 1 Ονοματολογία: Α - Κανάλι σχοινιού, Β - Κρίκος ακολούθου, С - Βρόχος σύρματος (Προσοχή: Δεν προβλέπεται για όλους τους τύπους καταπόνησης). Συμβατότητα: Επιτρεπόμενο εύρος διαμέτρου για διάφορους τύπους σχοινιού. Προσοχή: Η χρήση λεπτών σχοινιών απαιτεί αυξημένη ενγύρωρη και μεγαλύτερη πρακτική εμπειρία στις τεχνικές ασφάλισης.
- 2 Πριν από κάθε χρήση, θα πρέπει να πραγματοποιείτε έναν έλεγχο με το δεύτερο άτομο ώστε να αποφευχθούν επικίνδυνα σφάλματα με τη χρήση του εξοπλισμού. Συνιστάται, ο ασφαλιστής να φορά γάντια. Ένας κόμπος πρέπει επίσης να συνιστάται στο άκρο του σχοινιού ασφαλιστή.
- 3 **Χειρισμός κατά την αναρρίχηση επικεφαλής/δευτέρου αναρριχητή με ασφάλιση του σώματος.**
- 3а Σωστή τοποθέτηση του σχοινιού και επιτρεπόμενες μορφές караμπίνер φρένου. Πρέπει να χρησιμοποιείται ένα караμπίνер ασφαλείας.
- 3β Όταν ασφαρίζεται με μονό σχοινί, αυτό πρέπει να τοποθετείται στο εκάστοτε κανάλι σχοινιού που βρίσκεται στην πλευρά του караμπίνер φρένου αντίθετα από το άνοιγμα του караμπίνер.
- 3γ Σωστός χειρισμός για την ελευθέρωση του σχοινιού.
- 3δ Σωστός χειρισμός για την έλξη του σχοινιού. Θα πρέπει να προσέχετε να υπάρχει ομαλή κίνηση, η οποία επιτρέπει, την όσο το δυνατόν πιο γρήγορη βύθιση του χεριού φρεναρισματος με το σχοινί φρεναρισματος ώστε να επιστρέφει κάτω από τη γραμμή της διάταξης.
- 3ε Σωστός χειρισμός για την ελευθέρωση.
- 3ε1 Λανθασμένοι χειρισμοί κατά την ασφάλιση. Το χέρι φρεναρισματος δεν πρέπει ποτέ να ελευθερώνει το σχοινί φρεναρισματος και πρέπει πάντα να διατηρείται κάτω από τη γραμμή της διάταξης για την πλήρη απόδοση φρεναρισματος.
- 4 **Χειρισμός για την ασφάλιση ενός ακόλουθου αναρριχητή.** Αυτή η παραλλαγή επιτρέπεται μόνο για την ασφάλιση ενός ακόλουθου αναρριχητή με δύο σχοινία.
- 4а Σωστή τοποθέτηση του σχοινιού. Θα πρέπει να προσέχετε ώστε το σχοινί να περνά μόνο πάνω από τις αντίστοιχα επισημασμένες περιοχές του караμπίνер φρένου, ανεξάρτητα από τη μορφή του.
- 4β Εάν ασφαρίζονται δύο ακόλουθοι αναρριχητές σε αυτήν την παραλλαγή ή εάν χρησιμοποιείται μόνο ένα μονό σχοινί, υπάρχει ο κίνδυνος, ιδιαίτερα για τα λεπτά σχοινία, ο εισερχόμενος και ο εξερχόμενος κλώνος του σχοινιού να περιστραφούν μέσα στο κανάλι σχοινιού και να ανασταλεί έτσι η λειτουργία φρένου.
- 5 **Χειρισμός για την ασφάλιση ενός ή περισσότερων ακόλουθων αναρριχητών.** Αυτή η παραλλαγή επιτρέπεται για την ασφάλιση ενός ή περισσότερων ακόλουθων αναρριχητών με οποιαδήποτε τεχνική σχοινιού.
- 5а Σωστή τοποθέτηση του σχοινιού. Θα πρέπει να προσέχετε ώστε το σχοινί να περνά μόνο πάνω από τις αντίστοιχα επισημασμένες περιοχές του караμπίνер φρένου, ανεξάρτητα από τη μορφή του.
- 6 Λανθασμένες τοποθετήσεις για την ασφάλιση ενός ή περισσότερων ακόλουθων αναρριχητών. Προσοχή, κίνδυνος θανάτου.
- 7 **Χειρισμός για την ελευθέρωση ενός ή περισσότερων ακόλουθων αναρριχητών.**
- 7а Σύμφωνα με την εικόνα, το караμπίνер φρένου μπορεί να απελευθερωθεί. Προσοχή: οι κλώνοι του σχοινιού φρεναρισματος πρέπει να αποσπώνται να ασφαλιστούν από πίσω. Μπορούν έπειτα να ελευθερωθούν από την πίσω ασφάλιση.
- 8 **Χειρισμός για την ασφάλιση ενός επικεφαλής αναρριχητή σε πολλαπλά μηκη σχοινίου.**

- 8а Ανάμεσα στον επικεφαλής αναρριχητή και στον ασφαλιστή, πρέπει πάντα να έχει αναρτηθεί τουλάχιστον μία ενδιάμεση ασφάλιση.
- 8β Προσοχή κατά την ασφάλιση ενός επικεφαλής αναρριχητή με την τεχνική μισού σχοινιού. Εάν τα σχοινία είναι πολύ λεπτά ή/και ο επικεφαλής αναρριχητής έχει μεγάλο βάρος ή/και υπάρχουν ανεπαρκώς αναρτημένες ενδιάμεσες ασφαλίσεις, θα είναι πολύ δύσκολη η συγκράτηση μίας πτώσης. Μόνο για εξασκημένους και έμπειρους ασφαλιστές. Εάν χρειάζεται, λάβετε αντίστοιχα μέτρα για τους παράγοντες αυτούς.
- 8γ Λανθασμένη και σωστή τοποθέτηση για την ασφάλιση ενός επικεφαλής αναρριχητή από θέση στάσης.
- 9 **Χειρισμός για την καταρρίχηση.**
- 9а Δυνατότητες τοποθέτησης με διαφόρων εντάσεων βαθμιδές φρένου. Η χρήση ενός κόμπου Prusik ως σύστημα συγκράτησης συστήνεται σε κάθε περίπτωση.

## ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

- 10 Ορθή αποθήκευση και μεταφορά.
- 11 Συντήρηση: Αν χρειάζεται, μπορεί να χρησιμοποιηθούν απολυμαντικά με βάση το αλκοόλ (π.χ. ισοπροπανόλη).

## ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

- 12 Μείνιση διάρκεια ζωής: Αντιστοιχεί στον χρόνο από την ημερομηνία κατασκευής έως την απόσυρση. Τα προϊόντα που είναι κατασκευασμένα από χημικές ίνες (πολυαμιδιο, πολυεστέρας, Dyneema®, αραμίδο, Vectran®) υποκεινται σε φυσιολογική φθορά λόγω παλαιότητας ακόμα και χωρίς να χρησιμοποιούνται, και η διάρκεια ζωής τους εξαρτάται κυρίως από την ένταση της υπερυπόθεσης ακτινοβολίας και από κλιματικές επιβρασεις του περιβάλλοντος.
- 13 Μείνιση διάρκεια χρήσης για ορθή χρήση χωρίς εμφανή φθορά και βέλτιστες συνθήκες αποθήκευσης. Η διάρκεια χρήσης αντιστοιχεί στον χρόνο από την πρώτη χρήση έως την απόσυρση και εξαρτάται κυρίως από το είδος και τη συχνότητα της χρήσης και από εξωτερικές επιβρασεις. Μετά την παρέλευση της διάρκειας χρήσης, και το αργότερο όταν περάσει η μέγιστη διάρκεια ζωής του, το προϊόν θα πρέπει να αποσυρθεί από τη χρήση.

Η συχνή χρήση ή η ακραία υψηλή καταπόνηση μπορούν να περιорίσουν σημαντικά τη διάρκεια ζωής.

Γι' αυτόν τον λόγο, πριν από τη χρήση ελέγχετε τη συσκευή για τυχόν ζημιές και ως προς την λειτουργία της. Αν διαπιστώσετε κάτι από τα παρακάτω, το προϊόν θα πρέπει να αποσυρθεί αμέσως και να παραδοθεί σε έναν ειδικό ή στον κατασκευαστή για επιθεώρηση ή/και επισκευή (ή λίγα δεν είναι πλήρη):

- αν υπάρχουν αμφιβολίες σχετικά με τη δυνατότητα ασφαλούς χρήσης,
- αν υπάρχουν αιχμηρές ακμές που μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στο σχοινί ή να τραυματίσουν τον χρήστη,
- αν υπάρχουν εξωτερικά σημάδια ζημιάς (π.χ. ρωγμές, πλαστική παραμόρφωση),
- αν το υλικό έχει διαβρωθεί έντονα ή έχει έρθει σε επαφή με χημικές ουσίες,
- αν τα μεταλλικά μέρη έχουν βρεθεί πάνω σε αιχμηρές ακμές,
- αν τα μεταλλικά μέρη εμφανίζουν σημεία έντονης αποτίβης, π.χ. λόγω φθοράς του υλικού,
- αν προκύψει έντονη καταπόνηση λόγω πτώσης.

## ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΤΕΚΜΗΡΙΩΣΗ

- 14 Αν το προϊόν χρησιμοποιείται επαγγελματικά, θα πρέπει να ελέγχεται από τον κατασκευαστή, από ειδικό ή από αδειοδοτημένο φορέα ελέγχου τακτικά, αλλά τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο και αν χρειάζεται, να υποβάλλεται σε συντήρηση ή να απορριπτεί. Κατά τη διαδικασία αυτή πρέπει επίσης να ελέγχεται αν είναι ευανάγνωστη η σήμανση του προϊόντος. Οι έλεγχοι και οι εργασίες συντήρησης πρέπει να καταγράφονται ξεχωριστά για κάθε προϊόν. Οι ακόλουθες πληροφορίες πρέπει να καταγράφονται: Σήμανση και εμπορική ονομασία του προϊόντος, όνομα κατασκευαστή και στοιχεία επικοινωνίας, μονοσημάτια στοιχεία αναγνώρισης του προϊόντος, ημερομηνία κατασκευής και αγοράς, ημερομηνία πρώτης χρήσης, ημερομηνία επόμενου προγραμματισμένου ελέγχου, πόρισμα του ελέγχου και υπογραφή του αρμοδίου ειδικού. Στη διεύθυνση [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com) θα βρείτε ένα κατάλληλο υπόδειγμα.
- 15 Θερμοκρασία χρήσης σε στεγνή κατάσταση.
- 16 Στοιχεία επικοινωνίας. Αν έχετε ερωτήσεις, απευθυνθείτε σε εμάς. Τα στοιχεία επικοινωνίας θα τα βρείτε στο οπισθοφύλλο.

Οι οδηγίες χρήσης ενδέχεται να τροποποιηθούν. Στον ιστότοπο [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com) υπάρχει πάντοτε διαθέσιμη η πλέον πρόσφατη έκδοση.

Φορέας ελέγχου: TÜV SÜD Product Service GmbH, Riderstraße 65, 80339 München, Γερμανία.

## ΥΛΙΚΟ

Χάλυβας, πολυαμιδιο.

## ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΠΛΑΝ ΣΤΟ ΠΡΟΪΟΝ

Κατασκευαστής: EDELRID  
 Ονομασία προϊόντος: Χειροκίνητη διάταξη φρένου κατά EN 15151-2  
 Μοντέλο: Όνομα προϊόντος  
 Εύρος διαμέτρου των χρησιμοποιούμενων σχοινιών σε mm  
 Предупреждение: Οι προειδοποιητικές υποδείξεις και οι οδηγίες πρέπει να διαβάζονται και να τηρούνται

EEEE MM: Έτος και μήνας κατασκευής  
 Εικονόγραμμα για τη σωστή τοποθέτηση του σχοινιού  
 Αριθμός παρτίδας με έτος κατασκευής.

Τα προϊόντα μας κατασκευάζονται με τη μέγιστη επιμέλεια. Ωστόσο, αν παρ' όλα αυτά έχετε τεκμηριωμένα παράπονα, σας παρακαλούμε να αναφέρετε τον αριθμό παρτίδας.

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων.

## SL

### Nano Jul, EN 15151-2

#### SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA IN NAVODILA ZA UPORABO

Ta navodila za uporabo vsebujejo pomembne informacije za pravilno in praktično uporabo. Ta navodila je pred uporabo treba prebrati in jih vsebinsko razumeti, med uporabo pa jih morate vedno upoštevati. Prodajalec mora navodila uporabniku predati v jeziku namembne države. Tekom celotne uporabe se navodila morajo nahajati pri spremi. Vendar le branje informacij ni nikakor ne more nadomestiti izkušnje, samoodgovornosti in poznavanja nevarnosti pri plezanju v gorah, drugem plezanju in delu na višini ali v globini in ne odvezuje od tveganja, za katerega odgovarja vsak sam. Uporaba je dovoljena samo usposobljenim in izkušenim osebam ali v neposrednem primeru, ko je zagotovljeno ustrezno vodstvo in nadzor. Izdelek se lahko uporablja samo v povezavi s sestavnimi deli z oznako CE osebnega zaščitnega opreme za zaščito pred padci. Pri kombiniranju tega izdelka z različnimi sestavinami obstaja nevarnost medsebojnega motenja pri uporabi. Za zdru-





#### 使用寿命及更换

- 12 最长使用寿命：相当于从生产日期到报废的时间。化纤产品(聚酰胺、聚酯、迪尼玛Dyneema®、芳族聚酰胺、Vectran®纤维)在不使用的情况下也会出现老化；它们的使用年限主要取决于紫外线的辐射强度以及其他气候条件。
- 13 在使用正确、无明显磨损、理想贮存条件下的最长使用年限。使用年限相当于从首次使用到报废的时间，主要取决于使用的方式和频率以及外部的影响。使用年限到期后，至少是到达最长使用寿命后，须停止使用该产品。

频繁使用或超大负荷情况下，使用寿命会大大缩短。

因此，使用前须检查装备是否受损，功能是否正常。产品如果出现下列情况之一，则须立刻停止使用，交给专业人员或生产商检查和/或修复（不保证以下列举各项的完整性）：

- 对其使用安全性有怀疑；
- 锋利的边角会损坏绳索或伤害使用者；
- 外部可见损坏的征兆（例如裂缝，塑性变形）；
- 材料严重腐蚀或接触到化学物质；
- 金属件置于锋利的边角上；
- 金属件出现严重磨损处，比如由于材料损耗所致；
- 如曾出现过严重负载坠落。

#### 检查和文献

- 14 商用情况下，本产品必须定期、至少每年一次接受生产商、专业人员或正式检测机构的检查；必要时，检查后要维护或者停用。也需要检查产品标识是否清晰可读。需要单独为每个产品作检验和维护工作备案记录。需要记录以下信息：产品标识及名称、生产商名称及联系方式、清晰的识别号、生产日期、购买日期、首次使用日期、下次定期检查日期、检查结果、负责经手人签字。查阅合适样品请登录官方网站www.edelrid.com。

15 干燥状态下的使用温度。

16 联系方式：有问题时请联系我们。联系方式请见反面。

使用说明会有更改。您始终能在 [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com) 中查阅最新的版本。

检验机构：TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Deutschland (TÜV 南德产品服务有限公司 德国，慕尼黑)。

#### 材料

钢，聚酰胺。

#### 产品上的标识

生产商：EDELRID爱德瑞德

产品名称：符合EN 15151-2标准的手动制动器

型号：产品名称

使用绳索的直径范围 单位为毫米

须阅读并遵守警告提示以及使用说明

年月：生产年月

正确穿绳的提示符号

带生产年份的批次号。

我们的产品都是精心制造。尽管如此，如果申诉理由成立，请您提供批次号。

保留技术更改权利。